叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《育婴室》，1881年12月，(the Nursery, December 1881, Vol.) 000001

2. 《育婴室》，1881年12月，(the Nursery, December 1881, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育婴室》，1881年12月，(The Nursery, December 1881, Vol.)

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['nɜːsəri]
NURSERY
苗圃

苗圃

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn]
A Monthly Magazine
一个 月度 杂志

月刊

[fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgɪst] ['ridər] .
For Youngest Readers .
为了 最小的 读者 .

适合低龄读者。

['vɒljuːm] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — [nəʊ] . [sɪks] .
VOLUME XXX . — No . 6 .
体积 XXX . — 不 . 6 .

第 30 卷—第 6 期

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE NURSERY PUBLISHING COMPANY ,
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[nəʊ] . - ['brɔmfiːld] [striːt] . - .
No . 36 Bromfield Street . 1881 .
不 . - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

布罗姆菲尔德街36号。1881年。

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to act of Congress , in the year 1881 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1881年登记在册。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
THE **NURSERY** **PUBLISHING** **COMPANY** **,**
这 苗圃 出版 公司 ,

苗圃出版社

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In **the** **Office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **at** **Washington** **.**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɪn] [prəʊz] .
IN **PROSE** **.**
在 散文 .

散文。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

[ðə; ði][bɜːd] - [stɔː(r)] -
The **Bird** **-** **Store** **353**
这 鸟 - 店铺 -

鸟类商店 353

[wɒt] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɑːrli] -
What **Astonished** **Charley** **357**
什么 惊讶 查理 -

查理357惊讶了什么

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] -
The **Christmas** **Carol** **358**
这 圣诞节 颂歌 -

圣诞颂歌 358

[haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] -
How **the** **Sheep** **were** **Saved** **360**
如何 这 羊 是 已保存 -

羊群如何获救 360

[ðə; ði] [tuː] [ræts] -
The **Two** **Rats** **362**
这 二 老鼠 -

两只老鼠 362

[ðə; ði]['rəʊmən] ['pɪdʒɪn] -
The **Roman** **Pigeon** **366**
这 罗马 鸽子 -

罗马鸽子 366

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] -
Ready **for** **a** **Walk** **370**
准备好 为了 一个 走 -

准备散步 370

['lɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] -
Lily and her Kitten 371
百合 和 她 小猫 -

莉莉和她的小猫 371

['θɜːsti] ['bɪli] -
Thirsty Billy 373
渴 比利 -

口渴的比利 373

[ə'baʊt] ['wɪnd͵mɪlz] -
About Windmills 375
关于 风车 -

关于风车 375

['æniːz] [gɪft] -
Annie's Gift 376
安妮的 礼物 -

安妮的礼物 376

[flɔsiːz] [pet]['ælɪgeɪtə(r)] -
Flossie's Pet Alligator 378
弗洛西的 宠物 鳄鱼 -

弗洛西的宠物鳄鱼 378

[ɪn] [vɜːs] .
IN VERSE .
在 诗 .

用诗歌的形式。

['krɪsməs] -
Christmas 355
圣诞节 -

圣诞节 355

[ðæt] [gɜːl] -
That Girl 356
那 女孩 -

那个女孩356

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] -
A Funny Little Boy 365
一个 有趣的 小的 男生 -

一个有趣的小男孩 365

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] -
A Defiance 374
一个 蔑视 -

反抗 374

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [tuː; tə][ɪts] ['ridər] - [-]
" The Nursery " to its Readers 379 [353]
" 这 苗圃 " 到 它是 读者 - [-]

《托儿所》致读者 379[353]

[ðə; ði] [bɜːd] - [stɔː(r)] .
THE BIRD - STORE .
这 鸟 - 店铺 .

鸟类商店。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌʔɛksˌʔɛksˈʔɛks] . — [nəʊ][sɪks] . [-]

XXX	.	—	NO	6	.	[	354	]
XXX	.	—	不	6	.	[	-	]

XXX.—第 6 号.[354]

[ðə; ði] [bɜːd] - [stɔː(r)] .

THE	BIRD	-	STORE	.
这	鸟	-	店铺	.

鸟类商店。

[juːˈzɑːn] [welʃ] [lɪvd; ˈlaɪvd][nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] , [weə(r)] [bɝdz] , [ænd; ənd][pet] ['ænɪmlz] [ɒv; əv]

USAN	WELSH	lived	near	a	large	store	,	where	birds	,	and	pet	animals	of
美国	威尔士语	居住地	靠近	一个	大的	店铺	,	在哪里	鸟类	,	和	宠物	动物	的

['veəriəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

尤桑·威尔士住在一家大商店附近，那里养着各种各样的鸟类和宠物。

[wɜː(r); wə(r)] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

were	kept	for	sale	.
是	保留	为了	销售	.

留作出售之用。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃəz] ,

She	had	often	been	there	to	play	with	the	pretty	creatures	,
她	有	经常	到过	那里	到	玩	和	这	漂亮的	生物	,

她经常去那里和那些漂亮的小动物们玩耍。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

and	many	of	them	had	come	to	know	her	well	.
和	许多	的	他们	有	来	到	知道	她	出色地	.

他们中的许多人都与她很熟。

[wʌn] [lɑːdʒ] [greɪ] ['pærət] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , " [gʊd] -

One	large	gray	parrot	had	learned	her	name	,	and	would	call	out	,	"	Good	-
一	大的	灰色的	鹦鹉	有	学习	她	姓名	,	和	会	称呼	出去	,	"	好的	-

['mɔːnɪŋ] , ['suːzn] !

morning	,	Susan	!
早晨	,	苏珊	!

一只体型较大的灰色鹦鹉记住了她的名字，会喊道："早上好，苏珊！"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] .

"	as	soon	as	she	appeared	.
"	作为	很快	作为	她	出现	.

她一出现。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ʃeɪk] [hændz] , " [hiː; hi] [wʊd]

And	when	she	put	out	her	hand	,	and	said	,	"	Shake	hands	,	"	he	would
和	什么时候	她	放	出去	她	手	,	和	说	,	"	摇	双手	,	"	他	会

[gɪv] [hɪz; ɪz] [klɔː] ,

give	his	claw	,
给	他的	爪	,

当她伸出手说"握手"时，他就会伸出爪子，

[ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['serəməni] ['veri] [wel] , ['ɒf(ə)n] ['seɪɪŋ] , " [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

and	go	through	the	ceremony	very	well	,	often	saying	,	"	Glad	to	see	you	!
和	去	通过	这	仪式	非常	出色地	,	经常	说	,	"	高兴的	到	看	你	!

并且很好地完成了仪式，经常说："很高兴见到你！"

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

How	do	you	do	?
如何	做	你	做	?

你好吗?

" [wʌn] [deɪ] ['suːzn] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] ['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] , — ['wɪli] [ænd; ənd] ['besi] [hɪl] ;

"	One	day	Susan	had	two	little	friends	visit	her	,	—	Willy	and	Bessie	Hill	;
"	一	天	苏珊	有	二	小的	朋友们	访问	她	,	—	威利	和	贝西	爬坡道	;

有一天，苏珊迎来了两位小朋友——威利和贝西·希尔；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

and	,	as	they	had	never	seen	a	parrot	,	she	proposed	to	take	them
和	,	作为	他们	有	绝不	已见	一个	鹦鹉	,	她	建议的	到	拿	他们

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] - [stɔː(r)] .

to	the	bird	-	store	.
到	这	鸟	-	店铺	.

由于他们从未见过鹦鹉，她提议带他们去鸟店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] ['besi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ænd; ənd]

They	were	both	delighted	to	go	;	and	Bessie	took	her	doll	and
他们	是	两个都	高兴极了	到	去	;	和	贝西	采取	她	玩具娃娃	和

[hɜː(r); hə(r)][dɒg] [snɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

her	dog	Snip	with	her	.
她	狗	剪	和	她	.

她们俩都很高兴能去；贝西还带上了她的洋娃娃和她的狗斯尼普。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [keɪk] ;

In	her	right	hand	she	carried	a	cake	;
在	她	正确的	手	她	携带	一个	蛋糕	;

她右手拿着一个蛋糕；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['pærət] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tə'wɔːdz] [hɪm][wɒz; wəz] , " ['pɒli]

and	the	first	thing	the	parrot	said	as	she	went	towards	him	was	,	"	Polly
和	这	第一的	事物	这	鹦鹉	说	作为	她	去	向	他	曾是	,	"	波莉

['wɒnts][ə; eɪ] [keɪk] .

wants	a	cake	.
想要	一个	蛋糕	.

鹦鹉朝他走去，说的第一句话是："波莉想要一块蛋糕。"

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lɑːf] .

"	This	made	the	little	girl	laugh	.
"	这	制成	这	小的	女孩	笑	.

这逗笑了小女孩。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] [ðə; ði] ['pærət] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔː] ,

She	laughed	still	more	when	the	parrot	took	a	piece	of	cake	in	his	claw	,
她	笑了	仍然	更多的	什么时候	这	鹦鹉	采取	一个	片	的	蛋糕	在	他的	爪	,

当鹦鹉用爪子抓起一块蛋糕时，她笑得更厉害了。

[ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɜː'self] .

and	ate	it	,	bit	by	bit	,	as	nicely	as	she	could	herself	.
和	吃	它	,	少量	经过	少量	,	作为	很好	作为	她	可以	她自己	.

她一口一口地把它吃掉了，尽可能地吃得优雅。

[bʌt; bət] [wen] [snɪp] [bɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pærət] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [bɑːkt] [tuː] ,

But	when	Snip	barked	at	the	parrot	,	and	the	parrot	barked	too	,
但	什么时候	剪	吠叫	在	这	鹦鹉	,	和	这	鹦鹉	吠叫	也	,

但是当斯尼普对着鹦鹉吠叫，鹦鹉也跟着吠叫时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [jet] , [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] .

she	thought	it	was	the	funniest	thing	yet	,	and	laughed	till	the	tears	came	.
她	想法	它	曾是	这	最搞笑	事物	然而	,	和	笑了	直到	这	眼泪	来了	.

她觉得这是她听过最搞笑的事情，笑到眼泪都出来了。

[ðə; ði] ['pærət] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [səʊ][fɑːst] ,

The	parrot	was	so	well	pleased	with	his	visitors	,	and	talked	so	fast	,
这	鹦鹉	曾是	所以	出色地	高兴	和	他的	访客	,	和	谈话	所以	快速地	,

鹦鹉对来访者非常满意，说话也很快。

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] ['ɒrɪndʒɪz] [tuː; tə] [sel] , [keɪm] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

that	a	boy	with	oranges	to	sell	,	came	behind	to	listen	.
那	一个	男生	和	橙子	到	卖	,	来了	在后面	到	听	.

这时，一个拿着橘子要卖的男孩跟了过来，听着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɜːd] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	much	astonished	;	for	he	too	had	never	heard	a	bird	speak	before	.
他	曾是	很多	惊讶	;	为了	他	也	有	绝不	听到	一个	鸟	说话	前	.

他感到非常惊讶，因为他以前也从未听过鸟儿说话。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] [pets] ;

The	children	looked	a	little	at	the	other	birds	and	pets	;
这	孩子们	看起来	一个	小的	在	这	其他	鸟类	和	宠物	;

孩子们看了看其他的鸟类和宠物;

[bʌt; bət] [nʌn] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærət] . [-]

but	none	interested	them	as	much	as	the	parrot	.	[	355	]
但	没有任何	感兴趣的	他们	作为	很多	作为	这	鹦鹉	.	[	-	]

但他们最感兴趣的还是鹦鹉。[355]

['besi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Bessie	did	not	want	to	leave	him	,	and	wished	she	might	have	him	for	her	own	.
贝西	做过	不是	想	到	离开	他	,	和	希望	她	可能	有	他	为了	她	自己的	.

贝西不想离开他，她希望他能成为她自己的。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , [hɪz; ɪz] ['əʊnə(r)] , [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɒg] ,

But	when	Mr	.	Smith	,	his	owner	,	asked	if	she	would	like	to	give	him	her	dog	,
但	什么时候	先生	.	史密斯	,	他的	所有者	,	问	如果	她	会	喜欢	到	给	他	她	狗	,

但当他的主人史密斯先生问她是否愿意把她的狗送给他时，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['pærət] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

and	take	the	parrot	,	she	shook	her	head	,	and	said	,	"	No	,	no	!
和	拿	这	鹦鹉	,	她	摇晃	她	头	,	和	说	,	"	不	,	不	!

她摇了摇头，说道："不，不！"

" [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frend] [snɪp] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fʌni] ['pærət] .

"	She	could	not	think	of	parting	with	her	old	friend	Snip	,	even	for	the	funny	parrot	.
"	她	可以	不是	思考	的	离别	和	她	老的	朋友	剪	,	甚至	为了	这	有趣的	鹦鹉	.

"她无法想象与老朋友斯尼普告别，即使是为了那只滑稽的鹦鹉。"

['dɔːrə] ['bɜːnsaɪd] .

DORA	BURNSIDE	.
多拉	伯恩赛德	.

多拉·伯恩赛德。

['krɪsməs] .

CHRISTMAS	.
圣诞节	.

圣诞节。

['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz]
Dainty little stockings
纤巧 小的 长筒袜

精致的小袜子

['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Hanging in a row ,
绞刑 在 一个 排 ,

成排悬挂着，

[bluː] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ,
Blue and gray and scarlet ,
蓝色的 和 灰色的 和 猩红 ,

蓝色、灰色和猩红色，

[ɪn][ðə; ði] - [gləʊ] :
In the firelight's glow :
在 这 - 辉光 :

在火光的映照下：

['kɜːli] - [peɪt] ['slipər]
Curly - pated sleepers
卷曲 - 铺垫 卧铺

卷曲的睡眠者

['seɪfli] [tʌkt] [ɪn][bed] ;
Safely tucked in bed ;
安全 塞进去 在 床 ;

安然入睡；

[driːmz] [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [tɔɪ] - [ʃɒps]
Dreams of wondrous toy - shops
梦想 的 奇妙的 玩具 - 商店

梦见奇妙的玩具店

['dɑːnsɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [hed] :
Dancing through each head :
跳舞 通过 每个 头 :

在每个头颅间翩翩起舞：

['mʌðə(r)] , ['stepɪŋ] ['laɪtli] ,
Mother , stepping lightly ,
母亲 , 步进 轻轻 ,

母亲，轻盈地走着，

[plænz] [wɪð] ['tendə(r)][keə(r)] ,
Plans with tender care ,
计划 和 投标 关心 ,

精心策划，

[haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] ['driːmə(r)]
How to give each dreamer
如何 到 给 每个 梦想家

如何给予每个梦想家

[dʒʌst][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] .
Just an equal share .
只是 一个 平等的 分享 .

均等分配。

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [s'tɒkɪŋz]
Funny little stockings
有趣的 小的 长筒袜

有趣的小袜子

['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
Hanging in a row ,
绞刑 在 一个 排 ,

成排悬挂着，

[stʌft] [wɪð] [swiːt] [sə'praiziz] ,
Stuffed with sweet surprises ,
填充 和 甜的 惊喜 ,

充满了甜蜜的惊喜，

[daʊn] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] , —
Down from top to toe , —
向下 从 顶部 到 脚趾 , —

从头到脚，——

[skeɪts] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] ,
Skates and balls and trumpets ,
冰鞋 和 球 和 小号 ,

溜冰鞋、球和喇叭，

['dɪʃɪz] , [tɒps] , [ænd; ənd] [drʌmz] ,
Dishes , tops , and drums ,
菜肴 , 最高额 , 和 鼓 ,

盘子、上衣和鼓，

[bʊks] [ænd; ənd] [dɒlz] [ænd; ənd] ['kændɪz] ,
Books and dolls and candies ,
图书 和 娃娃 和 糖果 ,

书籍、玩偶和糖果，

[nʌts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [plʌmz] .
Nuts and sugar - plums .
坚果 和 糖 - 李子 .

坚果和糖梅。

['lɪt(ə)l] ['slipər] ['weɪkɪŋ] :
Little sleepers waking :
小的 卧铺 醒来 :

小睡者醒来：

[bles] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
Bless me , what a noise !
保佑 我 , 什么 一个 噪音 !

我的天哪，这噪音也太大了！

[wɪʃ] [juː; jʊ] ['meri] ['krɪsməs] ,
Wish you merry Christmas ,
希望 你 欢乐 圣诞节 ,

祝你圣诞快乐！

['hæpi] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] !
Happy girls and boys !
快乐的 女孩们 和 男孩们 !

快乐的女孩和男孩们！

[ruːθ] [rɪ'vɪə(r)] . [-]
RUTH REVERE . [356]
露丝 尊敬 . [-]

露丝·里维尔。[356]

[ðæt] [gɜːl] .
THAT GIRL .
那 女孩 .

那个女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [hʊd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [sɔːt] ,

Her	hood	is	of	the	common	sort	,
她	兜帽	是	的	这	常见的	种类	,

她的兜帽是那种很普通的款式。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɪz] ['veri] [pleɪn] ,

Her	dress	is	very	plain	,
她	裙子	是	非常	清楚的	,

她的裙子很朴素。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪprənz] [lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ,

Her	apron's	long	,	her	sleeves	are	short	,
她	围裙	长的	,	她	袖子	是	短的	,

她的围裙很长，袖子很短。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['meəri][dʒeɪn] .

Her	name	is	Mary	Jane	.
她	姓名	是	玛丽	简	.

她的名字叫玛丽·简。

[ʃiː; ʃi][gəʊz][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

She	goes	to	school	,	and	on	her	way	,
她	去	到	学校	,	和	在	她	方式	,

她去上学，在路上，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [laɪks][tuː; tə] [miːt]

She	always	likes	to	meet
她	总是	点赞	到	见面

她总是喜欢见面

[ðə; ðɪ] ['mʌfɪn] - [mæn] , [huː] , ['evri] [deɪ] ,

The	muffin	-	man	,	who	,	every	day	,
这	松饼	-	男人	,	WHO	,	每一个	天	,

每天，那个卖松饼的小贩，

['kɒmz] ['mɑːrtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] ;

Comes	marching	down	the	street	;
来	行军	向下	这	街道	;

列队沿着街道走来;

[ðəʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

Though	very	fond	of	study	,
尽管	非常	喜爱	的	学习	,

虽然非常喜欢学习，

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [lʌvz] [tuː; tə] [iːt] .

She	dearly	loves	to	eat	.
她	亲爱的	爱	到	吃	.

她非常喜欢吃。

[eɪtʃ] . [viː] . [dʒiː] . [-]

H	.	V	.	G	.	[	357	]
H	.	V	.	G	.	[	-	]

HVG[357]

[wɒt] [ə'stɒnɪʃt] ['tʃɑːrli] .

WHAT	ASTONISHED	CHARLEY	.
什么	惊讶	查理	.

什么让查理感到惊讶?

['hɑːli] [hæd; həd] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .

HARLEY	had	been	spending	the	day	with	his	grandmother	.
哈雷	有	到过	开支	这	天	和	他的	祖母	.

哈雷当天一直和他的祖母在一起。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][həʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] [red]

When	he	was	starting	for	home	in	the	afternoon	,	she	gave	him	a	nice	red
什么时候	他	曾是	开始	为了	家	在	这	下午	,	她	给予	他	一个	好的	红色的

['æp(ə)l] ,

apple	,
苹果	,

下午他准备回家时，她给了他一个漂亮的红苹果。

['seɪɪŋ] , " [teɪk] [ðɪs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

saying	,	"	Take	this	to	your	mother	from	me	.
说	,	"	拿	这	到	你的	母亲	从	我	.

说："替我把这个带给你妈妈。"

" [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fi:ldz] ,

"	With	the	apple	in	his	hand	,	Charley	was	trudging	along	through	the	fields	,
"	和	这	苹果	在	他的	手	,	查理	曾是	艰难跋涉	沿着	通过	这	字段	,

查理手里拿着苹果，艰难地穿过田野。

[wen] [hi:; hi] [met] ['pi:tə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑ:mə(r)] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][baɪ] .

when	he	met	Peter	,	the	son	of	a	farmer	who	lived	near	by	.
什么时候	他	遇见	彼得	,	这	儿子	的	一个	农民	WHO	居住地	靠近	经过	.

他遇到了彼得，彼得是附近一位农民的儿子。

[naʊ] ['pi:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [wɪð] [hu:m] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld][tu:; tə][hæv; həv]

Now	Peter	was	a	bad	boy	,	with	whom	Charley	had	been	told	to	have
现在	彼得	曾是	一个	坏的	男生	,	和	谁	查理	有	到过	讲述	到	有

['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

彼得是个坏孩子，查理被告知不要和他来往。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['pi:tə(r)] ['gri:tɪd] [hɪm] ['veri] ['kaɪndli] , [haʊ] [kʊd; kəd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:rli] [help]

But	,	as	Peter	greeted	him	very	kindly	,	how	could	poor	Charley	help
但	,	作为	彼得	问候	他	非常	亲切地	,	如何	可以	贫穷的	查理	帮助

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ?

speaking	to	him	?
请讲	到	他	?

但是，彼得非常热情地和他打招呼，可怜的查理怎么能不和他说话呢?

['prɪti] [su:n] ['pi:tə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk] ['kwestʃənz] .

Pretty	soon	Peter	began	to	ask	questions	.
漂亮的	很快	彼得	开始	到	问	问题	.

很快，彼得就开始提问了。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪz] [ðæt] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	What	kind	of	an	apple	is	that	?	"	said	he	.
"	什么	种类	的	一个	苹果	是	那	?	"	说	他	.

"这是什么品种的苹果？"他问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Charley	.
"	我	不	知道	,	"	说	查理	.

"我不知道，"查理说。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['pi:tə(r)] .

"	Let	me	look	at	it	,	"	said	Peter	.
"	让	我	看	在	它	,	"	说	彼得	.

"让我看看，"彼得说。

['tʃɑ:rli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['hædnt] [kwaɪt] [-]

Charley	did	not	want	him	to	take	it	,	but	hadn't	quite	[	358	]
查理	做过	不是	想	他	到	拿	它	,	但	之前没有	相当	[	-	]

查理不想让他拿走它，但还没有完全[358]

['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] " [nəʊ] ; " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['pi:tə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['æp(ə)l][ɪn]
courage **enough** **to** **say** **"** **No** **;** **"** **and** **in** **a** **moment** **Peter** **had** **the** **apple** **in**
勇气 足够的 到 说 " 不 ; " 和 在 一个 片刻 彼得 有 这 苹果 在
[hɪz; ɪz][hænd] .
his **hand** **.**
他的 手 .

彼得鼓起勇气说了"不"；片刻之后，他手里就拿着了苹果。

" [aɪ]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [swi:t] , [ɔ:(r)]['saʊə(r)] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I** **wonder** **whether** **it** **is** **sweet** **,** **or** **sour** **,** **"** **said** **he** **.**
" 我 想知道 无论 它 是 甜的 , 或者 酸的 , " 说 他 .

"我不知道它是甜的还是酸的，"他说。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [nekst] .
The **picture** **shows** **what** **happened** **next** **.**
这 图片 演出 什么 发生 下一个 .

图片展示了接下来发生的事情。

['pi:tə(r)] [mʌntʃ] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊkt] [ɒn] [ə'meɪzd] ,
Peter **munched** **the** **apple** **,** **while** **the** **little** **boy** **looked** **on** **amazed** **,**
彼得 咀嚼 这 苹果 , 尽管 这 小的 男生 看起来 在 惊叹 ,

彼得津津有味地啃着苹果，小男孩在一旁惊奇地看着。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ɔ:(r)] [seɪ] .
not **knowing** **what** **to** **do** **or** **say** **.**
不是 会心 什么 到 做 或者 说 .

不知道该做什么或说什么。

" [ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] , " [gɑ:spt] [aʊt] ['tʃɑ:rli] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] .
" **It's** **for** **my** **mother** **,** **"** **gasped** **out** **Charley** **as** **soon** **as** **he** **could** **speak** **.**
" 它是 为了 我的 母亲 , " 倒吸一口气 出去 查理 作为 很快 作为 他 可以 说话 .

"这是给我妈妈的，"查理一能说话就喘着气说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɔ:si] ['pi:tə(r)] , ['hændɪŋ] [hɪm] [bæk]
" **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **that** **before** **?** **"** **said** **the** **saucy** **Peter** **,** **handing** **him** **back**
" 为什么 没有 你 告诉 我 那 前 ? " 说 这 风骚的 彼得 , 处理 他 后退
[ðə; ði][kɔ:(r)] .
the **core** **.**
这 核 .

"你为什么不早点告诉我？"傲慢的彼得说着，把核心递还给了他。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði]['saʊə(r)] [θɪŋ] : [ai][doʊnt][wɒnt][ˌaɪ 'ti:] .
" **Here** **,** **take** **the** **sour** **thing** **:** **I** **don't** **want** **it** **.**
" 这里 , 拿 这 酸的 事物 : 我 不 想 它 .

"给你，拿着这酸的东西：我不要。"

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][həʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri] .
" **Poor** **Charley** **had** **to** **go** **home** **and** **tell** **this** **pitiful** **story** **.**
" 贫穷的 查理 有 到 去 家 和 告诉 这 可怜 故事 .

可怜的查理不得不回家讲述他这段悲惨的经历。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] .
But **he** **learned** **a** **lesson** **from** **it** **that** **he** **never** **forgot** **.**
但 他 学习 一个 课 从 它 那 他 绝不 忘了 .

但他从中吸取了一个终生难忘的教训。

['aɪdə] [feɪ] .
IDA **FAY** **.**
国际发展协会 仙女 .

艾达·费伊。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['kærəl] .

THE	CHRISTMAS	CAROL	.
这	圣诞节	颂歌	.

圣诞颂歌。

[tiː][ɪz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [braɪt] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] .

T	is	Christmas	morning	,	bright	,	clear	,	and	cold	.
T	是	圣诞节	早晨	,	明亮的	,	清除	,	和	寒冷的	.

圣诞节的早晨，阳光明媚，天气晴朗，但很冷。

[ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][hæv; həv] [əˈsembəld] [wɪð] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['kʌntri]

A	class	of	little	girls	have	assembled	with	their	teacher	in	an	old	country
一个	班级	的	小的	女孩们	有	组装	和	他们的	老师	在	一个	老的	国家

[tʃɜːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

church	in	England	.
教会	在	英格兰	.

一群小女孩和她们的老师聚集在英国乡村的一座古老教堂里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['dʒɔɪəs] ['kærəlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊk] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	are	singing	joyous	carols	;	and	their	faces	look	so	sweet	and	happy	,
他们	是	歌唱	欢乐	圣诞颂歌	;	和	他们的	面孔	看	所以	甜的	和	快乐的	,

他们唱着欢快的颂歌；他们的脸上洋溢着甜美和幸福的笑容。

[ðæt] [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

that	I	am	sure	they	must	be	singing	with	their	hearts	as	well	as	their
那	我	是	当然	他们	必须	是	歌唱	和	他们的	心	作为	出色地	作为	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

我相信他们一定是在用心歌唱，而不仅仅是用嗓子。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [jet] [riːd] [ɔː(r)] [sɪŋ] , [sɪts] ['kʌdl] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)]

Even	the	youngest	,	though	she	cannot	yet	read	or	sing	,	sits	cuddled	against	her
甚至	这	最小的	,	尽管	她	不能	然而	读	或者	唱歌	,	坐着	依偎	反对	她

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

即使是最小的妹妹，虽然她还不会读书也不会唱歌，也依偎在姐姐身边。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['kwaɪətli] ['lɪsənɪŋ] .

her	small	hands	folded	on	her	lap	,	quietly	listening	.
她	小的	双手	折叠	在	她	膝	,	悄悄	聆听	.

她双手交叠放在膝上，静静地听着。

[ðə; ði] [pliːzd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sɪŋ] .

The	pleased	look	on	her	face	tells	us	that	she	loves	to	hear	the	others	sing	.
这	高兴	看	在	她	脸	讲述	我们	那	她	爱	到	听到	这	其他的	唱歌	.

她脸上愉悦的表情告诉我们，她喜欢听其他人唱歌。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈembə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] ,

I	think	she	will	remember	some	of	the	sweet	words	,
我	思考	她	将要	记住	一些	的	这	甜的	字	,

我想她会记住那些甜言蜜语的。

[ænd; ənd] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][həʊm] .

and	will	very	likely	try	to	sing	them	when	she	is	at	home	.
和	将要	非常	可能	尝试	到	唱歌	他们	什么时候	她	是	在	家	.

她回家后很可能会尝试演唱这些歌曲。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l]['mɒnjumənt] .

Behind	the	group	of	children	may	be	seen	a	table	monument	.
在后面	这	团体	的	孩子们	可能	是	已见	一个	桌子	纪念碑	.

在孩子们身后可以看到一座桌子纪念碑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] .

There	are	many	of	these	in	old	English	churches	.
那里	是	许多	的	这些	在	老的	英语	教堂	.

英国古老的教堂里有很多这样的教堂。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] , [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] , ['prɒbəbli] [rɪ'zemb(ə)lz] [-]

The	figure	on	the	top	,	carved	in	stone	,	probably	resembles	[	359	]
这	数字	在	这	顶部	,	雕刻	在	石头	,	大概	类似	[	-	]

顶部的石雕人物可能类似于[359]

[sʌm; səm] [naɪt] [ɔː(r)] ['wɒriə(r)] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)]

some	knight	or	warrior	,	in	memory	of	whom	the	monument	was	placed	here
一些	骑士	或者	战士	,	在	记忆	的	谁	这	纪念碑	曾是	放置	这里

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	,	long	ago	.
长的	,	长的	前	.

很久很久以前，为了纪念某位骑士或战士，人们在这里竖立了这座纪念碑。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['fænsi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ,

After	the	service	,	we	can	fancy	the	children	having	a	merry	time	,
后	这	服务	,	我们	能	想要	这	孩子们	拥有	一个	欢乐	时间	,

礼拜结束后，我们可以想象孩子们玩得非常开心。

— [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [həʊp] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [əʊld] ['ɪŋglənd] ,

—	such	as	we	hope	every	child	in	our	own	land	,	as	well	as	in	Old	England	,
—	这样的	作为	我们	希望	每一个	孩子	在	我们的	自己的	土地	,	作为	出色地	作为	在	老的	英格兰	,

——就像我们希望我们自己国家的每个孩子，以及古老的英格兰的每个孩子一样，

[meɪ] [hæv; həv] , [ðɪs] ['veri] [nekst] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] .

may	have	,	this	very	next	Christmas	,	which	is	so	near	at	hand	.
可能	有	,	这	非常	下一个	圣诞节	,	哪个	是	所以	靠近	在	手	.

或许就在即将到来的下一个圣诞节。

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] . [-]

JANE	OLIVER	.	[	360	]
简	奥利弗	.	[	-	]

简·奥利弗。[360]

[haʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

HOW	THE	SHEEP	WERE	SAVED	.
如何	这	羊	是	已保存	.

羊群是如何获救的。

['eni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌməset] , ['ɪŋglənd] ,

ANY	years	ago	a	farmer	,	living	in	the	county	of	Somerset	,	England	,
任何	年	前	一个	农民	,	活的	在	这	县	的	萨默塞特郡	,	英格兰	,

多年前，一位居住在英国萨默塞特郡的农民

[ɒn] ['raɪzɪŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['bɪtəli]

on	rising	one	morning	early	in	December	,	found	that	the	weather	had	grown	bitterly
在	上升	一	早晨	早期的	在	十二月	,	成立	那	这	天气	有	生长	苦涩地

[kəʊld] .

cold	.
寒冷的	.

十二月初的一个清晨，醒来发现天气变得异常寒冷。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] [fɑːst] [θruː]

Looking	out	of	the	window	,	he	saw	that	it	had	been	snowing	fast	through
寻找	出去	的	这	窗户	,	他	锯	那	它	有	到过	下雪了	快速地	通过

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他向窗外望去，看到夜里雪下得很快。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [nəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .

Such	**a**	**storm**	**,**	**indeed**	**,**	**had**	**not**	**been**	**known**	**for**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**.**
这样的	一个	风暴	,	的确	,	有	不是	到过	已知	为了	一个	长的	,	长的	时间	.

确实，这样的风暴已经很久很久没有出现了。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] ['stedəli] .

The	**wind**	**was**	**blowing**	**hard**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**was**	**still**	**falling**	**steadily**	**.**
这	风	曾是	吹	难的	,	和	这	雪	曾是	仍然	坠落	稳步	.

风刮得很大，雪还在不停地下。

[naʊ] , [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʃi:p] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [haʊzd]

Now	**,**	**the**	**farmer**	**had**	**a**	**great**	**many**	**sheep**	**,**	**and**	**had**	**not**	**yet**	**housed**
现在	,	这	农民	有	一个	伟大的	许多	羊	,	和	有	不是	然而	房屋

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

them	**for**	**the**	**winter**	**.**
他们	为了	这	冬天	.

当时，这位农夫有很多羊，但他还没有为它们安排过冬的羊圈。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltə(r)] .

They	**were**	**out**	**on**	**the**	**hills**	**in**	**the**	**open**	**air**	**,**	**without**	**any**	**shelter**	**.**
他们	是	出去	在	这	丘陵	在	这	打开	空气	,	没有	任何	庇护所	.

他们当时在山上，露天而立，没有任何遮蔽物。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ʃi:p] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

"	**My**	**poor**	**sheep**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**farmer**	**.**
"	我的	贫穷的	羊	!	"	惊呼	这	农民	.

“我的可怜的羊！”农夫惊呼道。

" [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

"	**They**	**will**	**be**	**buried**	**in**	**the**	**snow**	**.**
"	他们	将要	是	埋葬	在	这	雪	.

他们将被埋在雪里。

[ðeɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .

They	**will**	**perish**	**with**	**the**	**cold**	**.**
他们	将要	沦	和	这	寒冷的	.

他们会冻死。

" [hi:; hi] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [kɔ:ld] [ɔ:l][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [dɒg]

"	**He**	**dressed**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**called**	**all**	**his**	**men**	**,**	**and**	**his**	**good**	**dog**
"	他	穿着	作为	迅速地	作为	可能的	,	称为	全部	他的	男人	,	和	他的	好的	狗

[wɒtʃ] ,

Watch	**,**
手表	,

他以最快的速度穿好衣服，召集了所有手下，还有他的爱犬沃奇。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [aʊt] .

and	**started**	**out**	**.**
和	开始	出去	.

于是开始了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜ:k] ['getɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] - [drɪfts] .

It	**was**	**slow**	**work**	**getting**	**through**	**the**	**snow**	**-**	**drifts**	**.**
它	曾是	慢的	工作	获得	通过	这	雪	-	漂移	.

穿过积雪堆是一项缓慢的工作。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [wɒtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['berid] ['sʌmtaɪmz] .

Poor	**Watch**	**was**	**almost**	**buried**	**sometimes**	**.**
贫穷的	手表	曾是	几乎	埋葬	有时	.

可怜的手表有时差点被埋没。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [helpt] [hɪm][aʊt] , [ænd; ənd][ɒn][hiː; hi][ræn][ə'gen] ,

But	the	men	helped	him	out	,	and	on	he	ran	again	,
但	这	男人	帮助	他	出去	,	和	在	他	跑	再次	,

但男人们帮了他一把，他又继续跑了起来。

['liːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feɪθf(ə)l][dɒg][hiː; hi][wɒz; wəz] .

leaping	after	them	like	the	good	faithful	dog	he	was	.
跳跃	后	他们	喜欢	这	好的	忠实	狗	他	曾是	.

他像条忠诚的好狗一样，扑向他们。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [biːn] [left] .

At	last	they	came	to	the	place	where	the	sheep	had	been	left	.
在	最后的	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	羊	有	到过	左边	.

最后，他们来到了放羊的地方。

[nɒt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

Not	one	could	be	seen	;
不是	一	可以	是	已见	;

一个也没看到；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

but	in	a	corner	of	the	field	there	was	a	huge	pile	of	snow	,
但	在	一个	角落	的	这	场地	那里	曾是	一个	巨大的	桩	的	雪	,

但在田野的一角，却堆积着一大堆雪。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wɒtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [haʊl] .

about	which	Watch	began	to	scratch	and	howl	.
关于	哪个	手表	开始	到	划痕	和	嗥	.

于是，手表开始抓挠和嚎叫。

[baɪ] [ðɪs] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hʌdld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

By	this	they	knew	that	the	sheep	were	all	huddled	under	the	snow	.
经过	这	他们	知道	那	这	羊	是	全部	蜷缩着	在下面	这	雪	.

由此他们就知道，所有的羊都挤在雪底下了。

[ðə; ði][men] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃʌvəl] ;

The	men	set	to	work	with	their	shovels	;
这	男人	放	到	工作	和	他们的	铲子	;

男人们拿起铁锹开始干活；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃiːp] .

but	for	some	time	no	sound	came	from	the	sheep	.
但	为了	一些	时间	不	声音	来了	从	这	羊	.

但过了好一会儿，羊群才没有发出任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

It	was	so	cold	that	some	of	the	men	got	discouraged	,
它	曾是	所以	寒冷的	那	一些	的	这	男人	得到	灰心	,

天气太冷了，一些男人都失去了斗志。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] , [ænd; ənd][gəʊ][həʊm] .

and	wanted	to	give	up	the	search	,	and	go	home	.
和	通缉	到	给	向上	这	搜索	,	和	去	家	.

他们想放弃寻找，回家。

" [gəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;

"	Go	,	if	you	choose	,	"	said	the	farmer	;
"	去	,	如果	你	选择	,	"	说	这	农民	;

"如果你愿意，就去吧，"农夫说；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ænd; ənd][dɪg] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] [ʃiːp] .

"	but	I	shall	stay	and	dig	till	I	find	my	sheep	.
"	但	我	将	停留	和	挖	直到	我	寻找	我的	羊	.

但我会留下来继续挖，直到找到我的羊。

" [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [men] [fiːl] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈʃʌvəl] [ænd; ənd] [went]
" **This made the men feel ashamed , and they picked up their shovels and went**
" 这 制成 这 男人 感觉 羞愧 , 和 他们 挑选 向上 他们的 铲子 和 去
[tuː; tə] [wɜːk] [əˈgen] . [-]
to work again . [361]
到 工作 再次 . [-]

“这让男人们感到羞愧，他们拿起铁锹又继续干活了。[361]

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] : " [let] [ˌem ˈiː] [ˈlɪs(ə)n] .
" Wait a bit , " said the farmer : " let me listen .
" 等待 一个 少量 , " 说 这 农民 : " 让 我 听 .

“稍等片刻，”农夫说：“让我听听。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] " [ˌbiː ˈeɪ] -
" He put his ear close to the wall of snow , and heard a faint " Ba -
" 他 放 他的 耳朵 关闭 到 这 墙 的 雪 , 和 听到 一个 头晕的 " 巴 -
[ə; eɪ] - [ɑː] " [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
a - ah " through it .
一个 - 啊 " 通过 它 .

“他把耳朵贴近雪墙，听到雪墙里传来微弱的‘咩’声。”

[ðen] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [wʌn] [ʃiːp] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .
Then they knew that one sheep at least was alive .
然后 他们 知道 那 一 羊 在 至少 曾是 活 .

这样他们就知道至少还有一只羊活着。

[səʊ] [ðeɪ] [dʌg] [əˈweɪ] [ˈbrɪskli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
So they dug away briskly and in a few minutes they pulled it out .
所以 他们 挖 离开 轻快地 和 在 一个 很少 分钟 他们 拉 它 出去 .

于是他们迅速挖掘，几分钟后就把它挖了出来。

[wɒtʃ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [wʌns] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [ˈbɒdi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfrɒsti]
Watch took charge of it at once , pressing his warm body against the frosty
手表 采取 收费 的 它 在 一次 , 紧迫 他的 温暖的 身体 反对 这 霜冻
[fliːs] ,
fleece ,
羊毛 ,

沃奇立刻接管了局面，将温暖的身体紧贴着冰冷的羊毛衫。

[ænd; ənd] [ˈlɪkɪŋ] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] .
and licking its face and feet to warm them .
和 舔舐 它是 脸 和 脚 到 温暖的 他们 .

并舔舐自己的脸和脚来取暖。

[səʊ] , [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [snəʊ] - [keɪv] ,
So , one after another , the sheep were drawn out of their snow - cave ,
所以 , 一 后 其他 , 这 羊 是 绘制 出去 的 他们的 雪 - 洞穴 ,

于是，羊群一只接一只地被从雪洞里牵了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [drəʊv] [ðem; ðəm] [həʊm] .
and then the men drove them home .
和 然后 这 男人 驾驶 他们 家 .

然后，男人们开车送她们回家。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn] [ðeə(r)] [ɑːmz] ,
Some of the small and feeble ones they had to carry in their arms ,
一些 的 这 小的 和 微弱 一个 他们 有 到 携带 在 他们的 武器 ,

他们不得不把一些体弱多病的小婴儿抱在怀里。

['ræpɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊk] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [tu:; tə][prə'tekt][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

wrapping	**their**	**cloaks**	**about**	**the**	**little**	**creatures**	**to**	**protect**	**them**	**from**	**the**
包装	他们的	斗篷	关于	这	小的	生物	到	保护	他们	从	这

[ʃɑ:p] [wɪnd] . [-]

sharp	**wind**	**.**	**[**	**362**	**]**
锋利的	风	.	[	-	]

他们用斗篷裹住小动物，保护它们免受凛冽寒风的侵袭。[362]

[ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst]['blaɪndɪd][ðem; ðəm] ;

The	**snow**	**beat**	**in**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**men**	**so**	**that**	**it**	**almost**	**blinded**	**them**	**;**
这	雪	打	在	这	面孔	的	这	男人	所以	那	它	几乎	失明	他们	;

雪花拍打在男人们的脸上，几乎让他们睁不开眼；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

and	**it**	**was**	**very**	**difficult**	**,**	**both**	**for**	**themselves**	**and**	**the**	**poor**
和	它	曾是	非常	难的	,	两个都	为了	他们自己	和	这	贫穷的

[wi:k] [ʃi:p] ,

weak	**sheep**	**,**
虚弱的	羊	,

这对他们和那些可怜的弱羊来说都非常困难。

[tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [drɪfts] .

to	**make**	**their**	**way**	**through**	**the**	**great**	**drifts**	**.**
到	制作	他们的	方式	通过	这	伟大的	漂移	.

为了穿越巨大的积雪。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['seɪfli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

They	**were**	**glad**	**enough**	**,**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**when**	**they**	**got**	**safely**	**back**	**to**	**the**
他们	是	高兴的	足够的	,	你	可能	是	当然	,	什么时候	他们	得到	安全	后退	到	这

[fɑ:m] .

farm	**.**
农场	.

可以肯定的是，当他们安全返回农场时，他们非常高兴。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃed] ,

There	**the**	**sheep**	**were**	**soon**	**put**	**in**	**a**	**comfortable**	**shed**	**,**
那里	这	羊	是	很快	放	在	一个	舒服的	棚	,

不久，这些羊就被安置在一个舒适的羊圈里。

[ænd; ənd] [fed] [wɪð] [wɔ:m] [mɪlk][tu:; tə][rɪ'stɔ:(r)][ðeə(r)] [streŋθ] .

and	**fed**	**with**	**warm**	**milk**	**to**	**restore**	**their**	**strength**	**.**
和	美联储	和	温暖的	牛奶	到	恢复	他们的	力量	.

并用温牛奶喂养它们以恢复体力。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv][daɪd] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kaɪnd][keə(r)]

The	**poor**	**animals**	**would**	**certainly**	**have**	**died**	**,**	**but**	**for**	**the**	**kind**	**care**
这	贫穷的	动物	会	当然	有	死亡	,	但	为了	这	种类	关心

[ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

that	**was**	**taken**	**of**	**them**	**.**
那	曾是	已采取	的	他们	.

若非有人悉心照料，这些可怜的动物肯定会死去。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][men][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [tu:; tə][help][hɪm] .

The	**farmer**	**thanked**	**his**	**men**	**for**	**staying**	**to**	**help**	**him**	**.**
这	农民	谢谢	他的	男人	为了	入住	到	帮助	他	.

农夫感谢工人们留下来帮助他。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [hɒt] ['brekfəst] ;

His	**wife**	**gave**	**them**	**a**	**good**	**hot**	**breakfast**	**;**
他的	妻子	给予	他们	一个	好的	热的	早餐	;

他妻子给他们做了丰盛的热早餐；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and	I	think	they	enjoyed	it	all	the	more	for	having	saved	the	poor	,
和	我	思考	他们	享受	它	全部	这	更多的	为了	拥有	已保存	这	贫穷的	,

我认为，他们因为拯救了穷人而更加享受这一切。

['helpləs] [ʃiːp] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

helpless	sheep	from	perishing	under	the	snow	.
无助	羊	从	消亡	在下面	这	雪	.

防止无助的绵羊被雪掩埋致死。

['ʌnə] ['lɪvɪŋstən] .

ANNA	LIVINGSTON	.
安娜	利文斯顿	.

安娜·利文斯顿。

[ðə; ði] [tuː] [ræts] .

THE	TWO	RATS	.
这	二	老鼠	.

两只老鼠。

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

HEY	were	about	the	same	size	,	and	looked	much	alike	.
嘿	是	关于	这	相同的	尺寸	,	和	看起来	很多	同样	.

它们体型差不多，长得也很相似。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] .

They	were	great	friends	.
他们	是	伟大的	朋友们	.

他们是很好的朋友。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [əʊld] [ræt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] [huː] [θɔːt]

One	was	a	wise	old	rat	,	and	the	other	was	a	young	rat	who	thought
一	曾是	一个	明智的	老的	鼠	,	和	这	其他	曾是	一个	年轻的	鼠	WHO	想法

[hɪm'self] [waɪz] .

himself	wise	.
他自己	明智的	.

一只老鼠是睿智的老老鼠，另一只老鼠是自以为很聪明的年轻老鼠。

[ðə; ði] [waɪz] [əʊld] [ræt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['krɑːfti] .

The	wise	old	rat	we	will	call	Crafty	.
这	明智的	老的	鼠	我们	将要	称呼	狡猾	.

我们将这只睿智的老老鼠称为"狡猾鼠"。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɑːmə(r)] [rʊrəlz] ['selə(r)] : [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

His	home	was	in	Farmer	Rural's	cellar	:	that	is	to	say	,
他的	家	曾是	在	农民	农村的	地窖	:	那	是	到	说	,

他的家就在农夫鲁拉尔的地下室里：也就是说，

[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔː(r)][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] -

the	front	-	door	of	it	opened	into	the	cellar	;	but	there	was	a	back	-
这	正面	-	门	的	它	打开	进入	这	地窖	;	但	那里	曾是	一个	后退	-

[dɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

door	in	the	garden	,
门	在	这	花园	,

它的前门通向地窖；但花园里还有一扇后门。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['pæsɪdʒ] - [weɪz] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] - [bɑːn]

and	there	were	passage	-	ways	under	ground	,	leading	to	the	corn	-	barn
和	那里	是	通道	-	方式	在下面	地面	,	领导	到	这	玉米	-	谷仓

[ænd; ənd][ðə; ði][dreɪn] .

and	the	drain	.
和	这	流走	.

地下有通道，通往谷仓和排水沟。

['krɑ:fti][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

Crafty	**had**	**studied**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**human**	**race**	**for**	**many**	**years**	**.**
狡猾	有	研究	这	方式	的	这	人类	种族	为了	许多	年	.

克拉夫蒂多年来一直在研究人类的生存之道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [vju:] [mæn][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ræts] .

In	**his**	**view**	**man**	**was**	**created**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**rats**	**.**
在	他的	看法	男人	曾是	创建	为了	这	益处	的	老鼠	.

在他看来，人类的创造是为了老鼠的利益。

[hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz][slaɪ][æz; əz][ræts] ;

He	**had**	**known**	**men**	**who**	**were**	**almost**	**as**	**sly**	**as**	**rats**	**;**
他	有	已知	男人	WHO	是	几乎	作为	狡猾	作为	老鼠	;

他认识一些狡猾得像老鼠一样的人；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)] ['bi:ɪŋs] .

but	**on**	**the**	**whole**	**he**	**looked**	**upon**	**them**	**as**	**inferior**	**beings**	**.**
但	在	这	所有的	他	看起来	之上	他们	作为	下	生物	.

但总的来说，他认为他们是低等生物。

['sɪmp(ə)l] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][kləʊz][baɪ] , [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][men][ænd; ənd]

Simple	**,**	**who**	**lived**	**close**	**by**	**,**	**had**	**also**	**a**	**great**	**contempt**	**for**	**men**	**and**
简单的	,	WHO	居住地	关闭	经过	,	有	还	一个	伟大的	鄙视	为了	男人	和

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

住在附近的辛普尔也对男人和女人抱有极大的蔑视。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [bɔ:d] [-]

He	**often**	**boasted**	**that**	**he**	**got**	**his**	**board**	**[**	**363**	**]**
他	经常	吹嘘	那	他	得到	他的	木板	[	-	]

他经常吹嘘自己拿到了董事会[363]

[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .

and	**lodging**	**all**	**at**	**their**	**expense**	**.**
和	住宿	全部	在	他们的	费用	.

住宿费用全部由他们承担。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd] ;

But	**he**	**did**	**not**	**know**	**half**	**as**	**much**	**as**	**he**	**thought**	**he**	**did**	**;**
但	他	做过	不是	知道	一半	作为	很多	作为	他	想法	他	做过	;

但他所知道的远没有他自以为的那么多；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kept][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [baɪ]

and	**many**	**a**	**time**	**he**	**had**	**been**	**kept**	**from**	**getting**	**into**	**a**	**scrape**	**by**
和	许多	一个	时间	他	有	到过	保留	从	获得	进入	一个	刮	经过

[hɪz; ɪz] [gʊd] [frend] ['krɑ:fti] .

his	**good**	**friend**	**Crafty**	**.**
他的	好的	朋友	狡猾	.

而且很多时候，他的好朋友克拉夫蒂都阻止他陷入困境。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑ:k] , ['krɑ:fti][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [tə'geðə(r)][tu:; tə] [si:]

One	**night**	**,**	**about**	**twelve**	**o'clock**	**,**	**Crafty**	**and**	**Simple**	**started**	**out**	**together**	**to**	**see**
一	夜晚	,	关于	十二	点钟	,	狡猾	和	简单的	开始	出去	一起	到	看

[wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

what	**they**	**could**	**find**	**.**
什么	他们	可以	寻找	.

一天晚上，大约十二点钟，Crafty 和 Simple 一起出发，看看他们能找到什么。

['hævɪŋ] [pəʊkt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [rʊrəlz] ['selə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

Having	poked	into	every	corner	of	Farmer	Rural's	cellar	,	without	getting	any	thing
拥有	戳	进入	每一个	角落	的	农民	农村的	地窖	,	没有	获得	任何	事物

['betə(r)][ðæn; ðən] [rɔː] [pə'teɪtəʊz] ,

better	than	raw	potatoes	,
更好的	比	生的	土豆	,

我把农夫乡村的地窖翻了个底朝天，结果除了生土豆之外什么也没找到。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp] [steəz] .

they	made	their	way	up	stairs	.
他们	制成	他们的	方式	向上	楼梯	.

他们上了楼。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['waɪə(r)] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ]

Just	at	the	head	of	the	stairs	they	came	upon	a	sort	of	wire	safe	in	which
只是	在	这	头	的	这	楼梯	他们	来了	之上	一个	种类	的	金属丝	安全的	在	哪个

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['temptɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [tʃiːz] .

there	was	a	most	tempting	bit	of	cheese	.
那里	曾是	一个	最多	诱人的	少量	的	奶酪	.

就在楼梯顶端，他们发现了一个类似铁丝保险箱的东西，里面装着一块非常诱人的奶酪。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	door	of	the	safe	was	open	.
这	门	的	这	安全的	曾是	打开	.

保险箱的门是开着的。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [fiːst] , " [sed] ['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .

"	Here's	a	feast	,	"	said	Simple	;	and	he	was	about	to	dart	into	the	safe	.
"	这里是	一个	盛宴	,	"	说	简单的	;	和	他	曾是	关于	到	镖	进入	这	安全的	.

“这里有一顿盛宴，”辛普尔说着，便要冲进保险箱。

" [stɒp] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['krɑːfti] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

"	Stop	,	my	young	friend	,	"	said	Crafty	,	sitting	bolt	upright	on	his	haunches	.
"	停止	,	我的	年轻的	朋友	,	"	说	狡猾	,	坐着	螺栓	直立	在	他的	臀部	.

“住手，我的小伙子，”狡猾的家伙说着，猛地坐直身子，蹲在地上。

" [ðæt] [tʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ðeə(r)][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

"	That	cheese	has	been	put	there	on	purpose	for	us	.	"
"	那	奶酪	有	到过	放	那里	在	目的	为了	我们	.	"

“那块奶酪是特意放在那里给我们的。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['sɪmp(ə)l] .

"	Well	,	then	,	why	shouldn't	we	take	it	?	"	said	Simple	.
"	出色地	,	然后	,	为什么	不应该	我们	拿	它	?	"	说	简单的	.

“那我们为什么不拿呢？”辛普尔说道。

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , " [sed] ['krɑːfti] , " [ænd; ənd][let][ðə; ði] [tʃiːz] [ə'ləʊn] . [-]

"	Take	my	advice	,	"	said	Crafty	,	"	and	let	the	cheese	alone	.	[	364	]
"	拿	我的	建议	,	"	说	狡猾	,	"	和	让	这	奶酪	独自的	.	[	-	]

“听我的劝告，”克拉夫蒂说，“别碰奶酪了。”[364]

['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [ræt][hæz; həz] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [baɪ]

Many	a	fine	young	rat	has	been	cut	off	in	the	flower	of	his	youth	by
许多	一个	美好的	年轻的	鼠	有	到过	切	离开	在	这	花	的	他的	青年	经过

['snætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

snatching	at	the	first	good	thing	that	happened	to	be	put	in	his	way	.
抢夺	在	这	第一的	好的	事物	那	发生	到	是	放	在	他的	方式	.

许多优秀的年轻老鼠在青春年华时，因为贪婪地抢夺摆在眼前的第一件好事而丧命。

[ðæt] [seɪf] [ɪz] [wɒt] [men] [kɔːl][ə; eɪ][træp] ,

That	safe	is	what	men	call	a	trap	,
那	安全的	是	什么	男人	称呼	一个	陷阱	,

男人把那种保险箱称为陷阱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ʌn'seɪf] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['med(ə)l] [wɪð] .

and	it	is	a	very	unsafe	thing	for	you	to	meddle	with	.
和	它	是	一个	非常	不安全	事物	为了	你	到	插手	和	.

你贸然插手是非常危险的。

" [ə; eɪ][fju:] [naɪts] ['ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [frendz] ['stɑ:tɪd] [aʊt][wʌns][mɔ:(r)] ,

"	A	few	nights	after	,	the	two	friends	started	out	once	more	,
"	一个	很少	夜晚	后	,	这	二	朋友们	开始	出去	一次	更多的	,

几天后的一个晚上，这两个朋友再次出发了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ][naɪs]['bærəl][ɒv; əv] [mi:l] .

and	in	the	middle	of	the	cellar	they	found	a	nice	barrel	of	meal	.
和	在	这	中间	的	这	地窖	他们	成立	一个	好的	桶	的	一顿饭	.

他们在地窖中央发现了一桶上好的玉米粉。

['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]['dʒʌmpɪŋ] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][əʊld]['krɑ:fti] [stɒpt]

Simple	was	on	the	point	of	jumping	right	into	it	;	but	old	Crafty	stopped
简单的	曾是	在	这	观点	的	跳	正确的	进入	它	;	但	老的	狡猾	停止

[hɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

Simple 正要立刻行动，但老Crafty又一次阻止了他。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [ju:; jʊ] ['gri:nhɔ:n] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Don't	you	know	better	than	that	,	you	greenhorn	?	"	said	he	.
"	不	你	知道	更好的	比	那	,	你	菜鸟	?	"	说	他	.

“你这个菜鸟，难道你还不懂事吗？”他说道。

" ['nevə(r)][dʒʌmp]['ɪntu:][ə; eɪ]['bærəl][ɪn][ðæt] [wei] .

"	Never	jump	into	a	barrel	in	that	way	.
"	绝不	跳	进入	一个	桶	在	那	方式	.

“千万不要那样跳进桶里。”

[lʊk] [hɪə(r)] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [ænd; ənd] , ['krɔ:lɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bærəl] , [hi:; hi] [flæpt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl]['ɪntu:][ðə; ði]

"	And	,	crawling	on	the	rim	of	the	barrel	,	he	flapped	his	long	tail	into	the
"	和	,	爬行	在	这	轮缘	的	这	桶	,	他	拍打	他的	长的	尾巴	进入	这

[mi:l] .

meal	.
一顿饭	.

“然后，他爬上桶沿，甩动着长长的尾巴，把食物弄了进去。”

" [splæʃ] , [splæʃ] !

"	Splash	,	splash	!
"	溅	,	溅	!

“哗啦哗啦！

" [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔ:tə(r)] .

"	Right	under	the	meal	there	was	water	.
"	正确的	在下面	这	一顿饭	那里	曾是	水	.

“饭菜下面就是水。”

" [həʊ] , [həʊ] , ['fɑ:mə(r)]['rʊərəl] ! " [sed] ['krɑ:fti] , " [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Ho	,	ho	,	Farmer	Rural	!	"	said	Crafty	,	"	that's	your	game	,	is	it	?
"	何	,	何	,	农民	乡村的	!	"	说	狡猾	,	"	那就是	你的	游戏	,	是	它	?

“嚯嚯，乡村农夫！”狡猾的克拉夫蒂说，“这就是你的游戏，是吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðɪs] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['iːtɪŋ] .

You	can	keep	this	meal	for	your	own	eating	.
你	能	保持	这	一顿饭	为了	你的	自己的	吃	.

你可以把这顿饭留给自己吃。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ræts] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

"	But	the	next	time	that	the	two	rats	went	out	together	,
"	但	这	下一个	时间	那	这	二	老鼠	去	出去	一起	,

但下次两只老鼠一起外出时，

[pɔː(r); pʊə(r)]['sɪmp(ə)l][dɪd][nɒt] [kʌm] [ɒf] [səʊ] [wel] .

poor	Simple	did	not	come	off	so	well	.
贫穷的	简单的	做过	不是	来	离开	所以	出色地	.

可怜的Simple表现得不太好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [əd'vaɪs] ,

In	spite	of	his	friend's	advice	,
在	尽管如此	的	他的	朋友们	建议	,

尽管他的朋友劝他不要这样做，

[hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [bred] - [krʌmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɒt]

he	went	after	some	bread	-	crumbs	that	were	scattered	on	the	top	of	what
他	去	后	一些	面包	-	面包屑	那	是	疏散	在	这	顶部	的	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['wʊdn] [bɒks] .

seemed	to	be	a	harmless	wooden	box	.
似乎	到	是	一个	无害	木制的	盒子	.

他循着散落在看似无害的木箱顶部的面包屑而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

It	was	a	trap	,	of	course	.
它	曾是	一个	陷阱	,	的	课程	.

这当然是个陷阱。

['sɪmp(ə)l][wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd]['krɑːfti][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊl][ə'ləʊn] .

Simple	was	caught	,	and	Crafty	had	to	go	back	to	his	hole	alone	.
简单的	曾是	捕捉	,	和	狡猾	有	到	去	后退	到	他的	洞	独自的	.

Simple被抓住了，Crafty只好独自回到他的洞穴。

['ælfrɪd] ['selwin] . [-]

ALFRED	SELWYN	.	[	365	]
阿尔弗雷德	塞尔温	.	[	-	]

阿尔弗雷德·塞尔温。[365]

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

A	FUNNY	LITTLE	BOY	.
一个	有趣的	小的	男生	.

一个有趣的小男孩。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] ,

A	funny	little	chin	,
一个	有趣的	小的	下巴	,

一个滑稽的小下巴，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][nəʊz] ,

A	funny	little	nose	,
一个	有趣的	小的	鼻子	,

一个滑稽的小鼻子，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][grɪn] ,

A	funny	little	grin	,
一个	有趣的	小的	咧嘴笑	,

一个滑稽的微笑，

[ten] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [təʊz] ,
Ten **funny** **little** **toes** **,**
十 有趣的 小的 脚趾 ,

十个滑稽的小脚趾，

[tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Two **funny** **little** **eyes** **,**
二 有趣的 小的 眼睛 ,

两只滑稽的小眼睛，

[ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][hændz] :
And **funny** **little** **hands** **:**
和 有趣的 小的 双手 :

还有一双可爱的小手：

[haʊ] ['fʌnəli] [hiː; hi] [traɪz]
How **funnily** **he** **tries**
如何 有趣的是 他 尝试

他尝试的方式真滑稽

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wiː] [kə'mændz] .
To **give** **his** **wee** **commands** **.**
到 给 他的 哇 命令 .

下达他的小命令。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [tʃæt]
A **funny** **little** **chat**
一个 有趣的 小的 聊天

一段有趣的小对话

[wɪð] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['biːz] ,
With **funny** **little** **bees** **,**
和 有趣的 小的 蜜蜂 ,

还有一些可爱的小蜜蜂，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæt] ,
A **funny** **little** **cat** **,**
一个 有趣的 小的 猫 ,

一只滑稽的小猫

[ænd; ənd] ['fʌni] [təudz] [ænd; ənd] [triːz] ,
And **funny** **toads** **and** **trees** **,**
和 有趣的 蟾蜍 和 树木 ,

还有滑稽的蟾蜍和树木，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [dres] ,
A **funny** **little** **dress** **,**
一个 有趣的 小的 裙子 ,

一件滑稽的小裙子，

[ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːf] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
A **funny** **laugh** **of** **joy** **:**
一个 有趣的 笑 的 喜悦 :

一阵爽朗的笑声：

[meɪ] ['hev(ə)n] ['evə(r)] [bles]
May **Heaven** **ever** **bless**
可能 天堂 曾经 保佑

愿上天永远保佑

[maɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
My **funny** **little** **boy** **!**
我的 有趣的 小的 男生 !

我那有趣的小男孩!

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [saɪ] ,
A **funny** **little** **sigh** **,**
一个 有趣的 小的 叹 ,

一声轻叹，真有趣。

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hed]
A **funny** **little** **head**
一个 有趣的 小的 头

一个滑稽的小脑袋

[ðæt] ['fʌnəli] [wɪl] [traɪ]
That **funnily** **will** **try**
那 有趣的是 将要 尝试

那将以一种滑稽的方式尝试

[tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
To **miss** **the** **time** **for** **bed** **,**
到 错过 这 时间 为了 床 ,

错过就寝时间，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [piːp]
A **funny** **little** **peep**
一个 有趣的 小的 窥视

一只滑稽的小鸟

[frɒm; frəm] ['fʌni] [aɪz] [ðæt] [gliːm] ,
From **funny** **eyes** **that** **gleam** **,**
从 有趣的 眼睛 那 闪耀 ,

从那双闪闪发光的滑稽眼睛里，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sliːp] ,
A **funny** **little** **sleep** **,**
一个 有趣的 小的 睡觉 ,

一个有趣的小睡眠，

[ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [driːm] .
A **funny** **little** **dream** **.**
一个 有趣的 小的 梦 .

一个有趣的小梦。

[dʒɔːdʒ] ['kuːpə(r)] . [-]
GEORGE **COOPER** **.** **[** **366** **]**
乔治 库珀 . [-]

乔治·库珀。[366]

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['pɪdʒɪn] .
THE **ROMAN** **PIGEON** **.**
这 罗马 鸽子 .

罗马鸽子。

[en] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] [ai] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
N **the** **famous** **city** **of** **Rome** **I** **once** **lived** **in** **a** **house** **which** **had** **been** **a**
N 这 著名的 城市 的 罗马 我 一次 居住地 在 一个 房子 哪个 有 到过 一个
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

在著名的罗马城，我曾经住在一座曾经是宫殿的房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['siːkrət] ['klɔzits] [ænd; ənd] [træp] - [dɔːz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sʌtʃ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] .
It **had** **secret** **closets** **and** **trap** **-** **doors** **,** **and** **all** **such** **queer** **things** **.**
它 有 秘密 壁橱 和 陷阱 - 门 , 和 全部 这样的 酷儿 事物 .

它有秘密壁橱和暗门，以及各种奇奇怪怪的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [lɒŋ] , [dɑːk] ['entri] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] [ə; eɪ] [tjuːb] .

There	was	one	long	,	dark	entry	that	we	called	a	tube	.
那里	曾是	一	长的	，	黑暗的	入口	那	我们	称为	一个	管子	.

有一条又长又黑的通道，我们称之为管道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['entri] ['ɒf(ə)n] ,

We	were	obliged	to	go	through	this	entry	often	,
我们	是	有义务	到	去	通过	这	入口	经常	,

我们必须经常查阅这个条目。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)][rʊmz; ruːmz] .

as	it	was	the	only	passage	-	way	between	our	rooms	.
作为	它	曾是	这	仅有的	通道	-	方式	之间	我们的	房间	.

因为这是我们房间之间唯一的通道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] [bəuθ][saɪd] - [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	so	narrow	that	one	could	touch	both	side	-	walls	at	the	same	time	.
它	曾是	所以	狭窄的	那	一	可以	触碰	两个都	边	-	墙壁	在	这	相同的	时间	.

它非常窄，一个人可以同时摸到两侧的墙壁。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] , [ɪn]['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] :

I	had	often	,	in	going	through	it	,	felt	that	I	was	not	alone	:
我	有	经常	,	在	去	通过	它	,	毛毡	那	我	曾是	不是	独自的	:

在经历这一切的过程中，我常常感到自己并不孤单：

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .

the	movement	of	something	always	startled	me	.
这	移动	的	某物	总是	惊慌	我	.

任何物体的移动都会让我感到惊吓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk][ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

It	was	not	like	the	motions	of	a	human	being	,
它	曾是	不是	喜欢	这	运动	的	一个	人类	存在	,

那不像人类的动作，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld][tuː; tə][hæv; həv]['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['fɛəriz] .

and	I	was	too	old	to	have	visits	from	fairies	.
和	我	曾是	也	老的	到	有	访问	从	仙女	.

而且我年纪太大了，不可能再有仙女来访了。

[ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [bɑːk] ; [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wʊd] [mjuː] ; [ə; eɪ] ['pærət] [wʊd] [seɪ] " ['pɑːd(ə)n] !

A	dog	would	bark	;	a	kitten	would	mew	;	a	parrot	would	say	"	Pardon	!
一个	狗	会	吠	;	一个	小猫	会	喵	;	一个	鹦鹉	会	说	"	赦免	!

狗会吠叫；小猫会喵喵叫；鹦鹉会说“对不起！”

" [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Then	what	was	it	?
"	然后	什么	曾是	它	?

“那到底是什么？”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

I	could	not	tell	.
我	可以	不是	告诉	.

我无法判断。

[wʌn] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,

One	night	,	after	spending	the	day	in	the	Catacombs	,
一	夜晚	,	后	开支	这	天	在	这	地下墓穴	,

一天晚上，在地下墓穴里待了一整天之后，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd]

which	are	nothing	more	than	cities	of	the	dead	,	under	ground	,	and
哪个	是	没有什么	更多的	比	城市	的	这	死的	,	在下面	地面	,	和

['ɑːftə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ][kəm'pænjənz] ,

after	tumbling	over	my	companions	,
后	翻滚	超过	我的	同伴	,

它们只不过是地下的死者之城，在我撞倒我的同伴之后，

[ænd; ənd] ['tredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] , [ai] [keɪm] [həʊm] ['həʊpɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	treading	on	the	heels	of	the	guide	,	I	came	home	hoping	for	a
和	踩踏	在	这	高跟鞋	的	这	指导	,	我	来了	家	希望	为了	一个

['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

quiet	,	peaceful	evening	.
安静的	,	和平	晚上	.

我紧随导游的脚步回到家中，希望度过一个安静祥和的夜晚。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

Finding	,	however	,
寻找	,	然而	,

然而，研究发现

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spend] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end]

an	invitation	to	spend	that	evening	with	a	lady	who	lived	at	the	other	end
一个	邀请	到	花费	那	晚上	和	一个	女士	WHO	居住地	在	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

of	the	palace	,
的	这	宫殿	,

当晚，他受邀与住在宫殿另一端的女士共度良宵。

[ai] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	felt	bound	to	accept	it	.
我	毛毡	边界	到	接受	它	.

我觉得我不得不接受。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dɑːk] , ['nærəʊ] ['entri] , [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

As	I	passed	along	the	dark	,	narrow	entry	,	which	seemed	like	going	through	the
作为	我	通过了	沿着	这	黑暗的	,	狭窄的	入口	,	哪个	似乎	喜欢	去	通过	这

['kætəkuːmz] [ə'gen] ,

Catacombs	again	,
地下墓穴	再次	,

当我穿过那条黑暗狭窄的入口时，感觉就像再次穿过了地下墓穴，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)] .

I	heard	a	patter	,	patter	,	patter	,	on	the	brick	floor	.
我	听到	一个	语调	,	语调	,	语调	,	在	这	砖	地面	.

我听到砖地板上传来"嗒嗒嗒嗒"的声音。

[ai] [sə'pɔːrtɪd] [maɪ'self][baɪ] ['pʊtɪŋ] [maɪ][hændz][aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	supported	myself	by	putting	my	hands	out	until	they	touched	the	sides	of	the
我	有	我	经过	推杆	我的	双手	出去	直到	他们	感动	这	侧面	的	这

[tjuːb] ,

tube	,
管子	,

我伸出双手支撑着自己，直到双手触碰到管壁。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

for	I	was	just	the	least	bit	frightened	.
为了	我	曾是	只是	这	至少	少量	害怕	.

因为我当时确实有点害怕。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ai] [deəd] [nɒt] [tɜːn] [maɪ] [bæk] .

The	sound	was	approaching	me	;	but	I	dared	not	turn	my	back	.
这	声音	曾是	接近	我	;	但	我	敢于	不是	转动	我的	后退	.

声音越来越近，但我不敢转身。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

It	echoed	from	the	walls	and	the	high	ceiling	,
它	回声	从	这	墙壁	和	这	高的	天花板	,

声音在墙壁和高高的天花板间回荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [eə(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] [nɔɪz] .

and	the	whole	air	seemed	filled	with	a	weird	noise	.
和	这	所有的	空气	似乎	已填	和	一个	诡异的	噪音	.

整个空气中似乎都弥漫着一种奇怪的声音。

[ai] ['tiptəu] [ə'lɒŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [də'rektli] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] .

I	tiptoed	along	,	when	suddenly	my	foot	came	down	directly	upon	a	pigeon	.
我	踮着脚尖	沿着	,	什么时候	突然	我的	脚	来了	向下	直接地	之上	一个	鸽子	.

我踮着脚尖走着，突然一脚踩到了一只鸽子。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [-]

Only	those	who	have	been	wandering	about	all	day	in	[	367	]
仅有的	那些	WHO	有	到过	漫游	关于	全部	天	在	[	-	]

只有那些在[367]中闲逛了一整天的人

['kævənz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['pɪdʒɪn] ['ʌndə(r)]

caverns	can	imagine	what	it	is	to	feel	the	flutter	of	a	live	pigeon	under
洞穴	能	想象	什么	它	是	到	感觉	这	扑	的	一个	居住	鸽子	在下面

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [tred] ,

your	very	tread	,
你的	非常	踏	,

身处洞穴之中，人们可以想象到脚下踩着活鸽子扑腾翅膀的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

and	this	,	too	,	in	the	dark	.
和	这	,	也	,	在	这	黑暗的	.

而且这一切都是在黑暗中进行的。

[ðɪs] ['pɪdʒɪn] [riːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [ænd; ənd][ai][tuː; tə][maɪ] [raɪt] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

This	pigeon	reeled	to	his	left	,	and	I	to	my	right	,	which	,	of	course	,
这	鸽子	卷曲	到	他的	左边	,	和	我	到	我的	正确的	,	哪个	,	的	课程	,

这只鸽子向左边踉跄，我也向右边踉跄，这当然.....

[brɔːt] [juː 'es] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

brought	us	together	again	.
带来	我们	一起	再次	.

它让我们再次走到了一起。

[hiː; hi] [flæpt] [ænd; ənd] ['flʌtə] , [ai] [pænt] [ænd; ənd] [skriːmd] .

He	flapped	and	fluttered	,	I	panted	and	screamed	.
他	拍打	和	飘动	,	我	喘息	和	尖叫	.

他扑腾着翅膀，我喘着粗气，尖叫起来。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ai][tuː; tə][maɪ][left] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][met] .

He	flew	to	his	right	,	I	to	my	left	,	and	again	we	met	.
他	飞翔	到	他的	正确的	,	我	到	我的	左边	,	和	再次	我们	遇见	.

他向右飞去，我向左飞去，我们又相遇了。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd]

If	I	had	known	that	it	was	only	a	pigeon	,	I	should	not	have	been	afraid
如果	我	有	已知	那	它	曾是	仅有的	一个	鸽子	，	我	应该	不是	有	到过	害怕的

.

:

.

如果我知道那只是一只鸽子，我就不会害怕了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ai][həʊp] !

I	am	not	afraid	of	a	pigeon	,	I	hope	!
我	是	不是	害怕的	的	一个	鸽子	，	我	希望	！

我希望我不怕鸽子！

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	I	did	not	know	what	it	was	,	and	the	whizzing	,	and	the
但	我	做过	不是	知道	什么	它	曾是	，	和	这	呼啸	，	和	这

['flʌtərɪŋ] ,

fluttering	,
飘动	，

但我不知道那是什么，还有那呼呼作响的声音和飘动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [səʊ][ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] ,

and	the	panting	,	and	the	shrieks	so	resounded	from	the	roof	above	,
和	这	喘息	，	和	这	尖叫	所以	回荡着	从	这	屋顶	多于	，

还有从屋顶上传来的喘息声和尖叫声，

[ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][kraɪ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][help] .

that	I	had	a	mind	to	cry	out	for	help	.
那	我	有	一个	头脑	到	哭	出去	为了	帮助	.

我当时真想大声呼救。

[ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [kɔːld] [pæ'droʊnə] ,

The	landlady	,	who	in	that	country	is	called	padrona	,
这	房东	，	WHO	在	那	国家	是	称为	帕德罗娜	，

房东太太，在那个国家被称为 padrona，

[njuː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['kwaɪət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] :

knew	that	all	was	not	quiet	in	her	dwelling	:
知道	那	全部	曾是	不是	安静的	在	她	住宅	:

她知道她的住处并不平静：

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtli] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][tjuːb] , [wɪð] [ə; eɪ][dɪm]['kænd(ə)l] .

so	she	shortly	appeared	at	one	end	of	the	tube	,	with	a	dim	candle	.
所以	她	不久	出现	在	一	结尾	的	这	管子	，	和	一个	暗淡	蜡烛	.

于是，她很快出现在管道的一端，手里拿着一根昏暗的蜡烛。

[ðɪs] [səʊ] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,

This	so	alarmed	the	pigeon	,
这	所以	惊慌	这	鸽子	，

这让鸽子非常惊恐。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst]

that	he	was	more	frightened	than	I	.	He	turned	to	the	other	opening	just
那	他	曾是	更多的	害怕	比	我	.	他	转向	到	这	其他	开幕	只是

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] .

at	the	moment	when	two	young	ladies	appeared	there	with	a	light	.
在	这	片刻	什么时候	二	年轻的	女士们	出现	那里	和	一个	光	.

他比我更害怕。就在这时，两个年轻女子拿着灯出现在另一个开口处，他便转向那里。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [du:; də] ! — [ə; eɪ]['wʊmən][æt; ət][wʌn][end] , [tu:] ['wɪmɪn]

What	could	the	poor	thing	do	!	—	a	woman	at	one	end	,	two	women
什么	可以	这	贫穷的	事物	做	!	—	一个	女士	在	一	结尾	,	二	女性

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

at	the	other	,
在	这	其他	,

这可怜的人还能怎么办呢！——一头是一个女人，另一头是两个女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['ɒbstək(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

and	a	greater	obstacle	,	which	was	myself	,	in	the	centre	.
和	一个	更大的	障碍	,	哪个	曾是	我	,	在	这	中心	.

而更大的障碍，正是我自己，身处中心。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][fɑ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [klɪpt] ; [bʌt; bət] , [ɪg'zɜ:tɪŋ]

He	could	not	fly	far	,	for	his	wings	had	been	clipped	;	but	,	exerting
他	可以	不是	飞	远的	,	为了	他的	翅膀	有	到过	剪辑	;	但	,	施力

[wɒt] [wɪŋ] - ['paʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ,

what	wing	-	power	he	had	,
什么	翼	-	力量	他	有	,

他飞不远，因为他的翅膀被剪掉了；但是，他竭尽全力，用尽了所有力气，

[hi:; hi] [wɪzd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ['ɪntu:] ['empti] [speɪs] .

he	whizzed	over	my	head	into	empty	space	.
他	嗖嗖	超过	我的	头	进入	空的	空间	.

他从我头顶呼啸而过，消失在茫茫宇宙中。

[wen] [ai][ræn][ə'weɪ] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['bæləns ɪŋ] [hɪm'self][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .

When	I	ran	away	,	he	seemed	to	be	balancing	himself	upon	nothing	.
什么时候	我	跑	离开	,	他	似乎	到	是	平衡	他自己	之上	没有什么	.

当我逃跑时，他似乎在虚空中保持平衡。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bi:m] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ru:f] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'laɪt] ;

There	was	no	beam	under	that	roof	,	upon	which	he	could	alight	;
那里	曾是	不	光束	在下面	那	屋顶	,	之上	哪个	他	可以	点燃	;

屋顶下没有横梁，他没法在上面落脚；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ai][dɪd][nɒt][weɪt][tu:; tə] [si:] .

and	how	he	bore	his	plight	I	did	not	wait	to	see	.
和	如何	他	钻孔	他的	困境	我	做过	不是	等待	到	看	.

至于他如何忍受苦难，我没有等到看到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪdʒɪn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ˌem 'i:]

But	the	funniest	thing	about	this	pigeon	was	his	manner	of	treating	me
但	这	最搞笑	事物	关于	这	鸽子	曾是	他的	方式	的	治疗	我

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

但这只鸽子最滑稽的地方在于它第二天早上对待我的方式。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [rəʊm] .

and	,	indeed	,	as	long	as	I	remained	in	Rome	.
和	,	的确	,	作为	长的	作为	我	剩余	在	罗马	.

而且，事实上，只要我还在罗马。

[ai]['ɒf(ə)n][met][hɪm][ɪn]['veərɪəs] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;

I	often	met	him	in	various	parts	of	the	house	;
我	经常	遇见	他	在	各种各样的	部分	的	这	房子	;

我经常在房子的各个角落遇到他；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hi:; hi] [wʊd] [θrəʊ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [swel] [hɪz; ɪz] [waɪt] [θrəʊt] ,

and	as	I	approached	he	would	throw	back	his	head	,	swell	his	white	throat	,
和	作为	我	接近	他	会	扔	后退	他的	头	,	膨胀	他的	白色的	喉	,

当我走近时，他会仰起头，鼓起他白色的喉咙，

[wɪŋk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , — [fɜːst] [wɪð] [wʌn] [aɪ] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , — [ænd; ənd] [ðen] ,

wink	at	me	,	—	first	with	one	eye	,	then	with	the	other	,	—	and	then	,
眨眼	在	我	,	—	第一的	和	一	眼睛	,	然后	和	这	其他	,	—	和	然后	,

朝我眨眨眼——先用一只眼睛，再用另一只眼睛——然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [prɑːns] , [get][baɪ][ˌem ˈiː] .

with	a	quick	prance	,	get	by	me	.
和	一个	快的	轻快地	,	得到	经过	我	.

轻快地跳着小步，从我身边溜过去。

[ai] [θɪŋk] [ˈpɪdʒɪns] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]

I	think	pigeons	have	a	language	of	their	own	;	for	his	[	368	]
我	思考	鸽子	有	一个	语言	的	他们的	自己的	;	为了	他的	[	-	]

我认为鸽子有自己的语言；因为他[368]

[wɪŋks] [sed] [ˈpleɪnli] , " [kʌm] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] [geɪm] [əˈgen] !

winks	said	plainly	,	"	Come	on	,	if	you	want	to	try	that	game	again	!
眨眼	说	显然	,	"	来	在	,	如果	你	想	到	尝试	那	游戏	再次	!

温克斯直截了当地说："来吧，如果你想再玩一次那个游戏的话！"

[huz] [əˈfreɪd] !

Who's	afraid	!
谁是	害怕的	!

谁会害怕!

" [bʌt; bət][ai][ˈnevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l][æz; əz][ai][glaidid][baɪ][hɪm] .

"	But	I	never	moved	a	muscle	as	I	glided	by	him	.
"	但	我	绝不	已搬	一个	肌肉	作为	我	滑翔	经过	他	.

"但我从他身边滑过时，一动不动。"

[ai][ˈdɪd(ə)nt][wɒnt][hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][maɪ] [hɑːt] [went][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː]

I	didn't	want	him	to	know	that	my	heart	went	pit	-	a	-	pat	when	he	gave	me
我	没有	想	他	到	知道	那	我的	心	去	坑	-	一个	-	拍	什么时候	他	给予	我

[ðəʊz] [saɪd] [ˈglɑːnsɪz] .

those	side	glances	.
那些	边	眼神	.

我不想让他知道，当他斜眼看我时，我的心跳得有多快。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [rəʊm] ,

The	last	morning	that	I	was	in	Rome	,
这	最后的	早晨	那	我	曾是	在	罗马	,

我在罗马的最后一个早晨，

[æz; əz][ai] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɑːz] ,

as	I	stepped	into	the	carriage	to	go	to	the	cars	,
作为	我	步	进入	这	运输	到	去	到	这	汽车	,

当我踏入马车前往汽车时，

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪətli] [ˈfiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrəʊdsaɪd] ;

a	flock	of	doves	appeared	to	be	quietly	feeding	on	the	roadside	;
一个	群	的	鸽子	出现	到	是	悄悄	喂养	在	这	路边	;

一群鸽子似乎正在路边安静地觅食；

[bʌt; bət][maɪ][fəˈmɪliə(r)] [ˈfʊtfɔːl] [əˈraʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

but	my	familiar	footfall	aroused	one	of	them	from	his	occupation	,
但	我的	熟悉的	人流量	被唤醒	一	的	他们	从	他的	职业	,

但我熟悉的脚步声惊醒了其中一人，他正忙着自己的事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈpɑːt] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

and	he	stood	apart	gazing	at	the	scene	.
和	他	站立	除	凝视	在	这	场景	.

他站在一旁，凝视着眼前的景象。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [dɔ:(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][bɒks]

When	the	carriage	-	door	was	shut	and	the	driver	was	mounting	his	box
什么时候	这	运输	-	门	曾是	关闭	和	这	司机	曾是	安装	他的	盒子

，

，

，

当马车门关上，车夫登上车厢时，

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['pætə(r)] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	same	old	patter	attracted	my	attention	.
这	相同的	老的	语调	吸引	我的	注意力	.

老一套的说辞引起了我的注意。

[ai][pʊt][maɪ] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [maɪ] [faʊl] [frend] ;

I	put	my	head	out	of	the	window	,	and	there	stood	my	fowl	friend	;
我	放	我的	头	出去	的	这	窗户	,	和	那里	站立	我的	鸡	朋友	;

我把头伸出窗外，我的家禽朋友就站在那里；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [strʌt] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]

and	as	long	as	he	could	see	me	his	strut	continued	,	and	probably
和	作为	长的	作为	他	可以	看	我	他的	支撑	持续	,	和	大概

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wiŋk] .

his	eyes	winked	.
他的	眼睛	眨眼	.

只要他能看到我，他的昂首阔步就一直持续下去，而且他可能还眨了眨眼。

[ɑ:nt] [æn] . [-]

AUNT	ANNE	.	[	369	]
阿姨	安妮	.	[	-	]

安妮阿姨。[369]

['drɔ:ɪŋ] - ['les(ə)n] .

DRAWING	-	LESSON	.
绘画	-	课	.

绘画课。

[vɒl] .

VOL	.
卷	.

卷

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . — [nəʊ] . [sɪks] . [-]

XXX	.	—	NO	.	6	.	[	370	]
XXX	.	—	不	.	6	.	[	-	]

XXX.—第 6 号.[370]

['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .

READY	FOR	A	WALK	.
准备好	为了	一个	走	.

准备散步。

[pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪk] [kəʊt][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

Put	a	good	thick	coat	on	the	little	girl	.
放	一个	好的	厚的	外套	在	这	小的	女孩	.

给小女孩穿上一件厚厚的外套。

['bʌt(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Button	it	well	.
按钮	它	出色地	.

扣好扣子。

[taɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .
Tie **on** **her** **bonnet** **.**
领带 在 她 引擎盖 .

给她戴上帽子。

[pʊt] [ə; eɪ] [skɑːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Put **a** **scarf** **over** **her** **ears** **.**
放 一个 围巾 超过 她 耳朵 .

用围巾盖住她的耳朵。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] ['redi] .
Now **she** **is** **all** **ready** **.**
现在 她 是 全部 准备好 .

她现在一切就绪。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [kəʊld] .
Now **she** **will** **not** **mind** **the** **cold** **.**
现在 她 将要 不是 头脑 这 寒冷的 .

现在她不会介意寒冷了。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[huːm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siː] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?
whom **does** **she** **see** **coming** **to** **meet** **her** **?**
谁 做 她 看 未来 到 见面 她 ?

她看到谁来迎接她?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [suː] .
It **is** **her** **cousin** **Sue** **.**
它 是 她 表哥 起诉 .

是她的表妹苏。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] .
She **is** **going** **to** **walk** **too** **.**
她 是 去 到 走 也 .

她也要步行。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [naɪs] ?
Is **not** **that** **nice** **?**
是 不是 那 好的 ?

这不是很棒吗?

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [æn] , " [sez] [suː] ,
" **Come** **,** **little** **Ann** **,** **"** **says** **Sue** **,**
" 来 , 小的 安 , " 说道 起诉 ,

“来吧，小安，”苏说。

" [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
" **take** **hold** **of** **my** **hand** **and** **we** **will** **have** **a** **good** **time** **.**
" 拿 抓住 的 我的 手 和 我们 将要 有 一个 好的 时间 .

“牵着我的手，我们一定会玩得很开心。”

" — " [səʊ]
" **—** **"** **So**
" — " 所以

“-”所以

[wiː; wi] [wɪl] , " [sez] [æn] .
we **will** **,** **"** **says** **Ann** **.**
我们 将要 , " 说道 安 .

“我们会的，”安说。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] .

And	off	they	go	hand	in	hand	.
和	离开	他们	去	手	在	手	.

于是他们手牵手离开了。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [[-]]

A	.	B	.	C	.	[	371	]
一个	.	B	.	C	.	[	-	]

ABC[371]

['lɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɪt(ə)n] .

LILY	AND	HER	KITTEN	.
百合	和	她	小猫	.

莉莉和她的小猫。

[hɪə(r)][kæn; kən] ['lɪli] [biː; bi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [west] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['helən] ,

HERE	can	Lily	be	?	"	said	Mrs	.	West	to	her	sister	Helen	,
这里	能	百合	是	?	"	说	太太	.	西方	到	她	姐姐	海伦	,

"莉莉会在这里吗？"韦斯特太太问她妹妹海伦。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	they	sat	sewing	and	chatting	together	.
作为	他们	卫星	缝纫	和	聊天	一起	.

他们一边缝纫一边聊天。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðɪs] [hɑːf]['aʊə(r)] . "

"	I	have	not	seen	the	child	this	half	hour	.	"
"	我	有	不是	已见	这	孩子	这	一半	小时	.	"

"这半个小时我都没见到孩子。"

" [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , " ['ɑːnsə(r)d] ['helən] ,

"	When	I	saw	her	last	,	"	answered	Helen	,
"	什么时候	我	锯	她	最后的	,	"	回答	海伦	,

"我最后一次见到她的时候，"海伦回答说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['frɒlɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] . "

"	she	was	having	a	great	frolic	with	her	kitten	in	the	hall	.	"
"	她	曾是	拥有	一个	伟大的	嬉戏	和	她	小猫	在	这	大厅	.	"

"她和她的小猫在走廊里玩得不亦乐乎。"

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . [west] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɪli] .

"	Well	,	"	said	Mrs	.	West	,	"	I	must	have	a	hunt	for	Miss	Lily	.
"	出色地	,	"	说	太太	.	西方	,	"	我	必须	有	一个	打猎	为了	错过	百合	.

"好吧，"韦斯特太太说，"我得去找莉莉小姐了。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

She	may	be	getting	into	mischief	.
她	可能	是	获得	进入	恶作剧	.

她可能在惹是生非。

" [səʊ][ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] , " ['lɪli] , ['lɪli] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [-]

"	So	she	opened	the	door	,	and	called	,	"	Lily	,	Lily	,	where	are	you	?	"	[	372	]
"	所以	她	打开	这	门	,	和	称为	,	"	百合	,	百合	,	在哪里	是	你	?	"	[	-	]

于是她打开门，喊道："莉莉，莉莉，你在哪里？"[372]

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

No	answer	came	.
不	回答	来了	.

没有回应。

['mɪsɪz] . [west] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

Mrs	**.**	**West**	**looked**	**into**	**the**	**nursery**	**and**	**bedrooms**	**,**	**but**	**saw**	**nothing**	**of**
太太	.	西方	看起来	进入	这	苗圃	和	卧室	,	但	锯	没有什么	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

the	**little**	**girl**	**.**
这	小的	女孩	.

韦斯特太太查看了育婴室和卧室，但没有看到小女孩的踪影。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [hɔːl] .

Then	**she**	**went**	**down**	**stairs**	**and**	**looked**	**into**	**the**	**parlor**	**and**	**hall**	**.**
然后	她	去	向下	楼梯	和	看起来	进入	这	客厅	和	大厅	.

然后她下楼，向客厅和走廊望去。

['lɪli] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

Lily	**was**	**not**	**there**	**.**
百合	曾是	不是	那里	.

莉莉不在场。

[ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] " ['lɪli] , ['lɪli] !

She	**opened**	**the**	**front**	**door**	**and**	**called**	**"**	**Lily**	**,**	**Lily**	**!**
她	打开	这	正面	门	和	称为	"	百合	,	百合	!

她打开前门，喊道："莉莉，莉莉！"

" [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [veɪn] .

"	**but**	**still**	**in**	**vain**	**.**
"	但	仍然	在	徒劳	.

但仍然徒劳无功。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

At	**last**	**she**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**there**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
在	最后的	她	去	进入	这	用餐	-	房间	,	和	那里	,	到	是	当然	,

最后她走进了餐厅，在那里，可以肯定的是，

[wɒz; wəz] ['lɪli] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] , [wɪð] ['daɪnə][ðə; ði]['kɪt(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

was	**Lily**	**fast**	**asleep**	**in**	**a**	**large**	**chair**	**,**	**with**	**Dinah**	**the**	**kitten**	**in**	**her**	**lap**	**,**
曾是	百合	快速地	睡着了	在	一个	大的	椅子	,	和	迪娜	这	小猫	在	她	膝	,

莉莉正蜷缩在一张大椅子里睡着吗？小猫迪娜依偎在她腿上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [pɔː] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hænd] .

and	**a**	**little**	**black**	**paw**	**clasped**	**in**	**her**	**chubby**	**hand**	**.**
和	一个	小的	黑色的	爪子	紧握	在	她	胖乎乎的	手	.

她胖乎乎的小手里紧紧攥着一只黑色的小爪子。

['mɪsɪz] . [west] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['sɒftli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] " [dɪə(r)][tʃaɪld] ,

Mrs	**.**	**West**	**smiled**	**and**	**shut**	**the**	**door**	**softly**	**,**	**saying**	**to**	**herself**	**"**	**Dear**	**child**	**,**
太太	.	西方	微笑	和	关闭	这	门	轻轻	,	说	到	她自己	"	亲爱的	孩子	,

韦斯特太太微笑着轻轻关上门，自言自语道："亲爱的孩子，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['mɪstʃɪf] .

she	**is**	**certainly**	**doing**	**no**	**mischief**	**.**
她	是	当然	正在做	不	恶作剧	.

她肯定没有做任何坏事。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

"	**Then**	**she**	**called**	**her**	**sister**	**to**	**come**	**down**	**and**	**peep**	**in**	**at**	**the**	**sleeping**
"	然后	她	称为	她	姐姐	到	来	向下	和	窥视	在	在	这	睡眠

[kəm'pænjənz] .

companions	**.**
同伴	.

然后她叫妹妹下来偷看熟睡的同伴。

['helən] [sed] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ?

Helen	**said**	**,**	**"**	**Isn't**	**that**	**a**	**pretty**	**picture**	**?**
海伦	说	,	"	不是	那	一个	漂亮的	图片	?

海伦说："那真是一幅美丽的画，不是吗？"

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [piːtʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][fruːt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli]

Suppose	**we**	**take**	**a**	**big**	**peach**	**from**	**this**	**basket**	**of**	**fruit**	**and**	**put**	**it**	**softly**
认为	我们	拿	一个	大的	桃	从	这	篮子	的	水果	和	放	它	轻轻

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)][tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] .

beside	**her**	**on**	**the**	**chair**	**to**	**surprise**	**her**	**when**	**she**	**wakes**	**.**
旁	她	在	这	椅子	到	惊喜	她	什么时候	她	醒来	.

假设我们从这篮水果中拿出一个大桃子，轻轻地放在她椅子旁边，想在她醒来时给她一个惊喜。

" [wen] ['lɪli] [wəʊk] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] ,

"	**When**	**Lily**	**woke**	**soon**	**after**	**,**	**she**	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Why**	**,**
"	什么时候	百合	觉醒	很快	后	,	她	摩擦	她	眼睛	,	和	说	,	"	为什么	,

莉莉醒来后，揉了揉眼睛，说道："为什么？"

[weə(r)] [dɪd] [ðɪs] [piːtʃ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ai]['wʌndə(r)] !

where	**did**	**this**	**peach**	**come**	**from**	**,**	**I**	**wonder**	**!**
在哪里	做过	这	桃	来	从	,	我	想知道	!

我想知道这颗桃子是从哪里来的！

[hæv; həv][ai] [biːn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['feəri] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][tʃeə(r)] ?

Have	**I**	**been**	**asleep**	**,**	**and**	**has**	**a**	**fairy**	**dropped**	**it**	**in**	**my**	**chair**	**?**
有	我	到过	睡着了	,	和	有	一个	仙女	掉落	它	在	我的	椅子	?

是我睡着了吗？还是仙女把它掉到我的椅子上了？

" [ɑːnt] [suː] .

"	**AUNT**	**SUE**	**.**
"	阿姨	起诉	.

苏阿姨。

['θɜːsti] ['bɪli] .

THIRSTY	**BILLY**	**.**
渴	比利	.

口渴的比利。

[həu] , ['bɪli] ! " [sed] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

HOA	**,**	**Billy**	**!**	**"**	**said**	**a**	**farmer**	**,**
业主协会	,	比利	!	"	说	一个	农民	,

"比利，业主协会！"一位农民说道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['draɪvɪŋ] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] [wɪð] [ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv] [miːl] .

as	**he**	**was**	**driving**	**home**	**from**	**the**	**mill**	**with**	**a**	**load**	**of**	**meal**	**.**
作为	他	曾是	驾驶	家	从	这	磨	和	一个	加载	的	一顿饭	.

他当时正开车从磨坊回家，车上载着一车面粉。

" [wiːl; wil][stɒp][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] .

"	**We'll**	**stop**	**here**	**,**	**and**	**you**	**shall**	**have**	**a**	**good**	**drink**	**.**
"	出色地	停止	这里	,	和	你	将	有	一个	好的	喝	.

"我们就在这里停下来，你好好喝一杯。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [lɒŋ] [hɪl] .

You	**must**	**need**	**it**	**after**	**climbing**	**up**	**this**	**long**	**hill**	**.**
你	必须	需要	它	后	攀登	向上	这	长的	爬坡道	.

爬完这座长山后，你肯定需要它。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [nɒt] , [əʊld] ['feləʊ] ?

"	**There**	**are**	**good**	**people**	**in**	**the**	**world**	**,**	**are**	**there**	**not**	**,**	**old**	**fellow**	**?**
"	那里	是	好的	人们	在	这	世界	,	是	那里	不是	,	老的	同伴	?

"世界上还是有好人的，对吧，老兄？"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [pʊt] [ðɪs] [trɒf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

And	it	certainly	was	one	of	them	who	put	this	trough	here	for
和	它	当然	曾是	一	的	他们	WHO	放	这	槽	这里	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][drɪŋk][frɒm; frəm] .

poor	beasts	like	you	to	drink	from	.
贫穷的	野兽	喜欢	你	到	喝	从	.

肯定是他们中的某个人在这里放了这个水槽，好让像你这样的可怜畜生来喝水。

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

Well	,	you	are	thirsty	,	to	be	sure	!
出色地	,	你	是	渴	,	到	是	当然	!

没错，你确实很渴！

[doʊnt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [-]

Don't	you	mean	to	[	373	]
不	你	意思是	到	[	-	]

你不是想[373]

[liːv] [ə; eɪ][drɒp][ðeə(r)] ?

leave	a	drop	there	?
离开	一个	降低	那里	?

在那里留下一滴?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] ['dɒŋki] [ðæt] ['kʊmz] [ə'lɒŋ] [wɪl] [duː; də] ?

What	do	you	think	the	next	donkey	that	comes	along	will	do	?
什么	做	你	思考	这	下一个	驴	那	来	沿着	将要	做	?

你认为下一头走过来的驴会做什么?

" [ɑː] , [juː; jʊ] [prɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd][wɪŋk][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

"	Ah	,	you	prick	up	your	ears	,	and	wink	your	eye	,	as	much	as	to
"	啊	,	你	刺	向上	你的	耳朵	,	和	眨眼	你的	眼睛	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“啊，你竖起耳朵，眨眨眼，仿佛在说，

- ['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] [frend] .

'	Never	you	fear	about	that	,	my	friend	.
-	绝不	你	害怕	关于	那	,	我的	朋友	.

“我的朋友，你永远不必为此担心。”

[ðeəz; ðəz] [-]

There's	[	374	]
有	[	-	]

有[374]

[nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ðɪs] [trɒf] ,

no	danger	of	my	drinking	all	there	is	in	this	trough	,
不	危险	的	我的	喝	全部	那里	是	在	这	槽	,

我绝对不会把槽里的水全喝光。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

and	you	know	as	well	as	I	that	there	is	plenty	more	water	in	the	spring
和	你	知道	作为	出色地	作为	我	那	那里	是	很多	更多的	水	在	这	春天

[weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] . -

where	this	came	from	.	'
在哪里	这	来了	从	.	-

你我都清楚，这水是从泉眼里涌出来的，泉水里还有很多水。

" [səʊ][æt; ət][lɑːst] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

"	So	at	last	,	then	,	you	have	enough	,	"	added	the	farmer	,
"	所以	在	最后的	,	然后	,	你	有	足够的	,	"	额外	这	农民	,

“所以，你终于有足够的了，”农夫补充道。

[æz; əz] ['bɪli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [nəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

as	Billy	lifted	his	dripping	nose	from	the	water	.
作为	比利	抬起	他的	滴落	鼻子	从	这	水	.

比利把滴着水的鼻子从水里抬起来。

" [kʌm] [ɒn] [ðen] , [lɒŋ] [ɪəz] : [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [tuː; tə] [klaɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Come	on	then	,	long	ears	:	we	have	another	hill	to	climb	,	you	know	,
"	来	在	然后	,	长的	耳朵	:	我们	有	其他	爬坡道	到	爬	,	你	知道	,

“来吧，长耳朵们：我们还有另一座山要爬呢，你们知道的。”

[ænd; ənd] [waɪf] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [miːl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːn] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	wife	wants	some	of	this	meal	to	make	a	corn	-	cake	for	supper	.
和	妻子	想要	一些	的	这	一顿饭	到	制作	一个	玉米	-	蛋糕	为了	晚餐	.

妻子想把这顿饭的一部分用来做玉米饼当晚餐。

" [ænd; ənd] ['bɪli] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['brɪskli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [wel] [wɒt] ['sʌpə(r)] [ment] ,

"	And	Billy	started	on	briskly	,	as	if	he	knew	well	what	supper	meant	,
"	和	比利	开始	在	轻快地	,	作为	如果	他	知道	出色地	什么	晚餐	意思是	,

“比利干脆利落地开始了讲话，好像他很清楚晚餐意味着什么似的。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [kɔːn] - [keɪk] [tuː] .

and	thought	he	should	have	a	share	of	corn	-	cake	too	.
和	想法	他	应该	有	一个	分享	的	玉米	-	蛋糕	也	.

他觉得自己也应该分到一份玉米饼。

['ʌŋk(ə)l] [tʃɑːlz] .

UNCLE	CHARLES	.
叔叔	查尔斯	.

查尔斯叔叔。

[ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] .

A	DEFIANCE	.
一个	蔑视	.

反抗。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] - [jɑːd] [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .

King	of	the	barn	-	yard	here	am	I	.
国王	的	这	谷仓	-	院子	这里	是	我	.

我就是这片农场的王者。

[ɪf] ['eni] [bɜːd] [maɪ] ['paʊə(r)] [dɪ'naɪ] ,

If	any	bird	my	power	deny	,
如果	任何	鸟	我的	力量	否定	,

如果任何鸟儿否认我的力量，

[ðæt] [bɜːd] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [aɪ] [dɪ'faɪ] ;

That	bird	to	combat	I	defy	;
那	鸟	到	战斗	我	违抗	;

我蔑视与那只鸟的战斗；

[aɪ] [reɪz] [maɪ] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] [kraɪ] ,

I	raise	my	ancient	battle	cry	,
我	增加	我的	古老的	战斗	哭	,

我发出古老的战斗呐喊，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

Resolved	to	conquer	or	to	die	.
已解决	到	征服	或者	到	死	.

要么征服，要么战死。

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ræʃnəs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ?

Who	has	the	rashness	to	reply	?
WHO	有	这	鲁莽	到	回复	?

谁敢贸然回复？

[ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] . [-]
CHANTICLEER . [375]
公鸡 . [-]

公鸡。[375]

['baʊt] ['wɪndˌmɪlz] .
ABOUT WINDMILLS .
关于 风车 .

关于风车。

[ˌeɪ'piː'eɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [ðæt] [greɪt] ['wɜːligɪg] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]
APA , what is that funny - looking house , with that great whirligig going round and
美式英语 , 什么 是 那 有趣的 - 寻找 房子 , 和 那 伟大的 旋转 去 圆形的 和
[raʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?
round on it ?
圆形的 在 它 ?

APA，那栋造型奇特的房子是什么？上面有个巨大的旋转风车不停地转啊转？

" [sed] ['tʃɑːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .
" said Charlie to his father , pointing to this picture .
" 说 查理 到 他的 父亲 , 指向 到 这 图片 .

查理指着这张照片对父亲说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" That is a windmill , " his father answered .
" 那 是 一个 风车 , " 他的 父亲 回答 .

"那是一座风车，"他父亲回答道。

" [aɪ][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] [ɑːmz][ə; eɪ] ['wɜːligɪg] ,
" I don't wonder you call those long arms a whirligig ,
" 我 不 想知道 你 称呼 那些 长的 武器 一个 旋转 ,

"难怪你把那些长臂称为旋转木马。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜːl] [raʊnd] ['veri] ['swɪftli] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] .
for they whirl round very swiftly when the wind blows .
为了 他们 旋转 圆形的 非常 迅速地 什么时候 这 风 打击 .

因为风一吹，它们就会迅速旋转。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ]
" But they do not go round and round for nothing , as your toy
" 但 他们 做 不是 去 圆形的 和 圆形的 为了 没有什么 , 作为 你的 玩具
['wɜːligɪg] [duː; də] .
whirligigs do .
旋转玩具 做 .

但它们不会像你的玩具风车那样无缘无故地转来转去。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wiːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] ;
They are busy at work , turning a great wheel inside the mill ;
他们 是 忙碌的 在 工作 , 转弯 一个 伟大的 车轮 里面 这 磨 ;

他们正忙着工作，转动着磨坊里一个巨大的轮子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːl] [ɪz] ['bɪzi] ['graɪndɪŋ] [kɔːn] ['ɪntuː] [miːl] .
and the wheel is busy grinding corn into meal .
和 这 车轮 是 忙碌的 研磨 玉米 进入 一顿饭 .

车轮正忙着将玉米磨成粉。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['wɪndˌmɪlz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;
" There are not many windmills to be seen in our country ;
" 那里 是 不是 许多 风车 到 是 已见 在 我们的 国家 ;

"我国很少有风车；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə] ['hɒlənd] , [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

but	if	you	should	go	to	Holland	,	you	would	see	them	in	all	directions	.
但	如果	你	应该	去	到	荷兰	,	你	会	看	他们	在	全部	方向	.

但如果你去荷兰，你会发现它们无处不在。

['hɒlənd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [flæt] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][swɪft] ['rɪvəz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mɪl] -

Holland	is	a	very	flat	country	and	has	no	swift	rivers	to	turn	the	mill	-
荷兰	是	一个	非常	平坦的	国家	和	有	不	迅速	河流	到	转动	这	磨	-

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

荷兰地势平坦，没有湍急的河流来驱动磨坊的水车。

[səʊ][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn'sted] . [-]

so	the	wind	has	to	do	the	work	instead	.	[	376	]
所以	这	风	有	到	做	这	工作	反而	.	[	-	]

所以风就得代替做功了。[376]

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪnd,mɪlz] [ðeə(r)] .

"	There	are	said	to	be	ten	thousand	windmills	there	.
"	那里	是	说	到	是	十	千	风车	那里	.

据说那里有上万座风车。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] . "

The	arms	of	some	are	a	hundred	feet	long	.	"
这	武器	的	一些	是	一个	百	脚	长的	.	"

有些树干的臂膀长达百英尺。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃɑːli] .

"	I	should	like	to	see	them	,	"	said	Charlie	.
"	我	应该	喜欢	到	看	他们	,	"	说	查理	.

"我很想见见他们，"查理说。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [teɪk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] , [pə'pɑː] ? "

"	Will	you	not	take	me	there	sometime	,	papa	?	"
"	将要	你	不是	拿	我	那里	有时	,	爸爸	?	"

爸爸，你什么时候带我去那里看看呢?

" [pə'hæps] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [jet] ,

"	Perhaps	,	"	said	his	father	,	"	but	you	are	a	small	boy	yet	,
"	也许	,	"	说	他的	父亲	,	"	但	你	是	一个	小的	男生	然而	,

"也许吧，"他父亲说，"但你还是个小男孩。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [lɜːn] [æt; ət][həʊm] [fɜːst] .

and	have	much	to	see	and	learn	at	home	first	.
和	有	很多	到	看	和	学习	在	家	第一的	.

而且，他们首先要在家里看很多东西、学很多东西。

" ['ælfrɪd] ['stetsn] .

"	ALFRED	STETSON	.
"	阿尔弗雷德	斯泰森	.

"阿尔弗雷德·斯特森。"

['æniːz] [gɪft] .

ANNIE'S	GIFT	.
安妮的	礼物	.

安妮的礼物。

- [feɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [wʌn]['wɪntə(r)] [deɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

NNIE	FAY	had	been	taking	a	walk	,	one	winter	day	,	with	her	mother	.
-	仙女	有	到过	采取	一个	走	,	一	冬天	天	,	和	她	母亲	.

一天冬天，妮·费伊和她的母亲一起散步。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

On	their	way	they	had	stopped	to	see	her	grandmother	,
在	他们的	方式	他们	有	停止	到	看	她	祖母	,

途中他们停下来去看望了她的祖母。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['æni] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] .

and	she	had	given	Annie	a	large	apple	to	take	home	.
和	她	有	给定	安妮	一个	大的	苹果	到	拿	家	.

她还给了安妮一个大苹果带回家。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

But	just	before	reaching	the	house	,
但	只是	前	到达	这	房子	,

但就在快到房子的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [draɪ] [twɪgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

they	saw	a	forlorn	-	looking	girl	with	her	apron	full	of	dry	twigs	which	she
他们	锯	一个	绝望	-	寻找	女孩	和	她	围裙	满的	的	干燥	树枝	哪个	她

[hæd; həd] [biːn] ['pɪkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

had	been	picking	by	the	roadside	.
有	到过	挑选	经过	这	路边	.

他们看到一个神情落寞的女孩，围裙里装满了她在路边捡到的干树枝。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪnli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [sæd] .

She	was	thinly	dressed	,	and	looked	pale	and	sad	.
她	曾是	薄薄的	穿着	,	和	看起来	苍白	和	伤心	.

她衣着单薄，面色苍白，神情悲伤。

['æniːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] .

Annie's	heart	was	touched	at	the	sight	.
安妮的	心	曾是	感动	在	这	视线	.

看到这一幕，安妮深受感动。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['taɪəd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [lʊks] !

"	she	said	,	"	how	tired	and	cold	and	hungry	that	poor	girl	looks	!
"	她	说	,	"	如何	疲劳的	和	寒冷的	和	饥饿的	那	贫穷的	女孩	看起来	!

她说：“那个可怜的女孩看起来多么疲惫、寒冷和饥饿啊！”

[meɪ] [aɪ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['æp(ə)l] ? "

May	I	give	her	my	apple	?	"
可能	我	给	她	我的	苹果	?	"

我可以把我的苹果给她吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Certainly	,	dear	,	"	said	her	mother	,	"	you	may	give	it	to	her	.
"	当然	,	亲爱的	,	"	说	她	母亲	,	"	你	可能	给	它	到	她	.

“当然可以，亲爱的，”她母亲说，“你可以把它给她。”

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tuː; tə] [get] [wɔːm] .

And	ask	her	in	to	get	warm	.
和	问	她	在	到	得到	温暖的	.

邀请她进来暖和一下。

" [səʊ] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['æni] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,

"	So	,	quick	as	thought	,	Annie	ran	to	the	girl	and	held	up	the	apple	,
"	所以	,	快的	作为	想法	,	安妮	跑	到	这	女孩	和	握住	向上	这	苹果	,

于是，安妮脑中闪过一个念头，立刻跑到女孩身边，举起了苹果。

['seɪɪŋ] , " [pliːz] [teɪk] [ðɪs] .
saying , " Please take this .
说 , " 请 拿 这 .

说："请收下这个。"

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['wɒnts][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][get]
And mamma wants you to come into the house with us and get
和 妈妈 想要 你 到 来 进入 这 房子 和 我们 和 得到
[wɔːm] .
warm .
温暖的 .

妈妈想让你跟我们一起进屋暖和暖和。

" [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ]['kaɪndli]['spəʊkən][tuː; tə] .
" The girl could hardly keep back her tears at being so kindly spoken to .
" 这 女孩 可以 几乎 保持 后退 她 眼泪 在 存在 所以 亲切地 说 到 .

"女孩被如此和蔼地对待，几乎忍不住流下了眼泪。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l] , [θæŋkt] ['æni] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
But she took the apple , thanked Annie , and followed her into the house .
但 她 采取 这 苹果 , 谢谢 安妮 , 和 随后 她 进入 这 房子 .

但她接过苹果，谢过安妮，然后跟着她进了屋。

[ɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪsɪz] . [feɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] .
On questioning her , Mrs . Fay found that she was an orphan .
在 提问 她 , 太太 . 仙女 成立 那 她 曾是 一个 孤儿 .

费伊太太询问后发现，她是个孤儿。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
She lived with a woman who was too poor to do much for
她 居住地 和 一个 女士 WHO 曾是 也 贫穷的 到 做 很多 为了
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她和一位贫穷的女人住在一起，那女人无力照顾她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə]
She had to work hard , and the woman was not always kind to
她 有 到 工作 难的 , 和 这 女士 曾是 不是 总是 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] . [-]
her . [377]
她 . [-]

她不得不努力工作，而且那个女人并不总是善待她。[377]

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ʌp] ['wʌndəfəli] .
After getting warm and eating a good dinner , she cheered up wonderfully .
后 获得 温暖的 和 吃 一个 好的 晚餐 , 她 欢呼 向上 太棒了 .

暖和过来，吃了一顿丰盛的晚餐后，她的精神焕发了很多。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [feɪ] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʊlən] [sæk] [ænd; ənd]['mɪt(ə)nz][ænd; ənd]
And when Mrs . Fay put on her a woolen sacque and mittens and
和 什么时候 太太 . 仙女 放 在 她 一个 羊毛 sacque 和 连指手套 和
[sʌm; səm] [θɪk] ['ʃuːz] ,
some thick shoes ,
一些 厚的 鞋 ,

费伊太太穿上羊毛衫、戴上手套和厚底鞋后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðæt] ['æni] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] . [-]
she looked so happy and thankful that Annie was quite delighted . [378]
她 看起来 所以 快乐的 和 感恩 那 安妮 曾是 相当 高兴极了 . [-]

她看起来非常高兴和感激，安妮也非常高兴。[378]

[wen] ['æni] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt]

When	**Annie**	**saw**	**her**	**grandmother**	**,**	**the**	**next**	**day**	**,**	**and**	**told**	**her**	**what**
什么时候	安妮	锯	她	祖母	,	这	下一个	天	,	和	讲述	她	什么

[wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['æp(ə)l] ,

was	**done**	**with**	**the**	**apple**	**,**
曾是	完毕	和	这	苹果	,

第二天，安妮见到奶奶，告诉她苹果的下落。

[ðə; ði][kaɪnd][əʊld]['leɪdi] [sed] , " [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

the	**kind**	**old**	**lady**	**said**	**,**	**"**	**That**	**was**	**right**	**.**
这	种类	老的	女士	说	,	"	那	曾是	正确的	.

那位善良的老太太说："没错。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	**am**	**very**	**glad**	**you**	**gave**	**it**	**to**	**her**	**.**
我	是	非常	高兴的	你	给予	它	到	她	.

我很高兴你把它送给了她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'i:] .

If	**she**	**is**	**a**	**nice**	**child**	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**her**	**live**	**with**	**me**	**.**
如果	她	是	一个	好的	孩子	我	会	喜欢	到	有	她	居住	和	我	.

如果她是个好孩子，我希望她能和我一起生活。

[aɪ] ['kænɒt] [mu:v] [ə'baʊt] [mʌtʃ] ,

I	**cannot**	**move**	**about**	**much**	**,**
我	不能	移动	关于	很多	,

我行动不太方便。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hændi]['lɪt(ə)l][gɜ:l][tu:; tə]

and	**for**	**some**	**time**	**I**	**have**	**wanted**	**to**	**find**	**a**	**handy**	**little**	**girl**	**to**
和	为了	一些	时间	我	有	通缉	到	寻找	一个	便利	小的	女孩	到

[weɪt] [ɒn][ˌem 'i:] .

wait	**on**	**me**	**.**
等待	在	我	.

我一直想找个能干的小女孩来服侍我。

" [ænd; ənd] [wen] ['æni] [nekst] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

"	**And**	**when**	**Annie**	**next**	**went**	**to**	**her**	**grandmother's**	**house**	**,**	**there**	**was**	**the**
"	和	什么时候	安妮	下一个	去	到	她	祖母的	房子	,	那里	曾是	这

['lɪt(ə)l][gɜ:l] , ['ni:tli] [drest] ,

little	**girl**	**,**	**neatly**	**dressed**	**,**
小的	女孩	,	整齐地	穿着	,

"安妮下次去奶奶家时，看到那个小女孩穿着整齐，

[ænd; ənd][fɑ:st] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][sæd] [lʊk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [met][hɜ:(r); hə(r)]

and	**fast**	**losing**	**the**	**sad**	**look**	**she**	**had**	**on**	**her**	**face**	**when**	**they**	**met**	**her**
和	快速地	输	这	伤心	看	她	有	在	她	脸	什么时候	他们	遇见	她

[ðæt] [kəʊld] [deɪ] .

that	**cold**	**day**	**.**
那	寒冷的	天	.

她脸上那悲伤的神情，在那个寒冷的日子里与他们相遇时所表现出的神情，也很快消失了。

[dʒeɪn] ['ɒlɪvə] .

JANE	**OLIVER**	**.**
简	奥利弗	.

简·奥利弗。

[flɔsi:z] [pet] ['ælɪgeɪtə(r)] .

FLOSSIE'S	**PET**	**ALLIGATOR**	**.**
弗洛西的	宠物	鳄鱼	.

弗洛西的宠物鳄鱼。

[ʌnt] [meg] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [æn; ən]['ælɪgeɪtə(r)] , — [ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv][wʌn] ,
UNT **MEG** **,** **did** **you** **ever** **see** **an** **alligator** **,** **—** **a** **real** **live** **one** **,**
北德克萨斯大学巨噬细胞，做过 你 曾经 看 一个 鳄鱼 ，— 一个 真实的 居住 一 ，

梅格叔叔，你见过鳄鱼吗？——那种活生生的鳄鱼？

[sʌtʃ] [æz; əz][pə'pɑː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪn]['bɒstən] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] ? "
such **as** **papa** **took** **me** **to** **see** **in** **Boston** **,** **last** **summer** **?** **"**
这样的 作为 爸爸 采取 我 到 看 在 波士顿 ，最后的 夏天 ？ "

比如去年夏天爸爸带我去波士顿看的那些？

" [əʊ] , [jes] , ['tɒdi] !
" **Oh** **,** **yes** **,** **Toddy** **!**
" 哦 ，是的 ， 托迪 !

"哦，是的，托迪！"

[ai][hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌmz] [ɒn]
I **have** **seen** **more** **alligators** **than** **you** **can** **count** **fingers** **and** **thumbs** **on**
我 有 已见 更多的 鳄鱼 比 你 能 数数 手指 和 拇指 在
[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] .
your **little** **dimpled** **hands** **.**
你的 小的 凹陷的 双手 .

我见过的鳄鱼比你手指头和拇指加起来都多。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [f'ʌnɪəst] [wʌn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['kænzəs][lɑːst]['wɪntə(r)] ;
But **I** **saw** **the** **funniest** **one** **when** **I** **was** **in** **Kansas** **last** **winter** **;**
但 我 锯 这 最搞笑 一 什么时候 我 曾是 在 堪萨斯州 最后的 冬天 ;

但我去年冬天在堪萨斯州的时候看到了一个最搞笑的；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)][ɒn][maɪ][læp] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **if** **you** **will** **sit** **here** **on** **my** **lap** **,** **I** **will** **tell** **you** **all** **about** **it** **.**
和 如果 你 将要 坐 这里 在 我的 膝 ，我 将要 告诉 你 全部 关于 它 .

如果你愿意坐在我的腿上，我会把一切都告诉你。

" [wʌn] [deɪ] , [lɑːst][jɪə(r)] , [wen] ['flɒsi] [wɒz; wəz][ɪn] ['dʒæksənvɪl] , ['flɒrɪdə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" **One** **day** **,** **last** **year** **,** **when** **Flossie** **was** **in** **Jacksonville** **,** **Florida** **,** **with** **her**
" 一 天 ，最后的 年 ，什么时候 弗洛西 曾是 在 杰克逊维尔 ，佛罗里达 ， 和 她
['peərənts] ,
parents **,**
父母 ，

"去年有一天，弗洛西和她的父母在佛罗里达州杰克逊维尔的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
she **saw** **a** **baby** **-** **alligator** **,** **and** **took** **such** **a** **fancy** **to** **it** **,**
她 锯 一个 婴儿 - 鳄鱼 ， 和 采取 这样的 一个 想要 到 它 ，

她看到一只小鳄鱼，就非常喜欢它。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that **her** **papa** **bought** **it** **for** **her** **.**
那 她 爸爸 买 它 为了 她 .

是她爸爸给她买的。

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][həʊm][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
They **brought** **it** **home** **in** **the** **spring** **,**
他们 带来 它 家 在 这 春天 ，

他们春天把它带回了家。

[ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [fred] [meɪd] [ə; eɪ][pen][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] - [jɑːd] , [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
and **cousin** **Fred** **made** **a** **pen** **for** **it** **in** **the** **back** **-** **yard** **,** **near** **a** **large**
和 表哥 弗雷德 制成 一个 笔 为了 它 在 这 后退 - 院子 ， 靠近 一个 大的
['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ;
puddle **of** **water** **;**
水坑 的 水 ;

表弟弗雷德在后院靠近一个大水坑的地方给它建了一个围栏；

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪˌgeɪtəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

for	alligators	,	you	know	,	live	in	the	water	.
为了	鳄鱼	,	你	知道	,	居住	在	这	水	.

你知道，鳄鱼生活在水里。

" ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][reɪn] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] [diːp] , [ænd; ənd] - ['æli] , - [æz; əz] ['flɒsi]

"	Always	after	a	rain	,	the	water	was	quite	deep	,	and	'	Allie	,	'	as	Flossie
"	总是	后	一个	雨	,	这	水	曾是	相当	深的	,	和	-	艾莉	,	-	作为	弗洛西

[nemd] [hɜː(r); hə(r)][pet] ,

named	her	pet	,
命名	她	宠物	,

"每次下雨后，水都很深，而'艾莉'，正如弗洛西给她的宠物取的名字一样，

[wʊd] [splæʃ] [ə'baʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

would	splash	about	in	it	,	as	happy	as	could	be	.
会	溅	关于	在	它	,	作为	快乐的	作为	可以	是	.

会在里面尽情玩耍，开心极了。

['flɒsi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ['evri] [deɪ]

Flossie	and	all	the	children	in	the	neighborhood	,	used	to	play	with	him	every	day
弗洛西	和	全部	这	孩子们	在	这	邻里	,	用过的	到	玩	和	他	每一个	天

.

:

.

弗洛西和附近所有的孩子们以前每天都和他一起玩。

" [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['æli] [wɒz; wəz][səʊ] [teɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	Before	the	spring	was	over	,	Allie	was	so	tame	,	that	he	[	379	]
"	前	这	春天	曾是	超过	,	艾莉	曾是	所以	驯服	,	那	他	[	-	]

"春天还没结束，艾利就变得非常温顺，以至于他[379]

[wʊd] ['fɒləʊ] ['flɒsi] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːd] [hɪm] [wɪð] [fɪʃ]

would	follow	Flossie	up	to	the	house	,	where	the	children	would	feed	him	with	fish
会	跟随	弗洛西	向上	到	这	房子	,	在哪里	这	孩子们	会	喂养	他	和	鱼

[ɔː(r)] [miːt] .

or	meat	.
或者	肉	.

他会跟着弗洛西到房子里，孩子们会用鱼或肉喂他。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] [kept] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

"	The	alligator	kept	growing	and	growing	,	until	he	was	too	large	for
"	这	鳄鱼	保留	生长	和	生长	,	直到	他	曾是	也	大的	为了

[ðə; ði][pen] ;

the	pen	;
这	笔	;

"鳄鱼越长越大，直到它太大，围栏都装不下了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əʊld] , [hiː; hi] [gruː] [səʊ] [krɒs] ,

and	as	he	grew	old	,	he	grew	so	cross	,
和	作为	他	生长	老的	,	他	生长	所以	叉	,

随着年龄增长，他变得越来越暴躁。

[ðæt] [flɔsiːz] [pə'pɑː][səʊld][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] - [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] -

that	Flossie's	papa	sold	him	to	a	circus	-	man	for	a	twenty	-	dollar	gold	-
那	弗洛西的	爸爸	卖	他	到	一个	马戏团	-	男人	为了	一个	二十	-	美元	金子	-

[piːs] ,

piece	,
片	,

弗洛西的爸爸用一枚价值二十美元的金币把他卖给了一个马戏团的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðeə(r)][pet] [ə'gen] .

and	**the**	**children**	**never**	**saw**	**their**	**pet**	**again**	**.**
和	这	孩子们	绝不	锯	他们的	宠物	再次	.

孩子们再也没见过他们的宠物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《育婴室》，1881年12月，(The Nursery, December 1881, Vol.)
第2/2页

" [ɑːnt] [meg] .
" AUNT MEG .
" 阿姨 巨噬细胞 .

“梅格阿姨。”

" [ðə; ði] ['nɜːsəri] " [tuː; tə] [ɪts] ['ridər] .
" THE NURSERY " TO ITS READERS .
" 这 苗圃 " 到 它是 读者 .

致读者：《育儿室》。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][maɪ] [griːn] ['kʌvə(r)]
Fifteen years ago , in my green cover
十五 年 前 , 在 我的 绿色的 覆盖

十五年前，在我的绿色封面里

['feɪntli] ['kʌləd] [laɪk][ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
Faintly colored like the leaves in spring ,
淡淡的 有色 喜欢 这 树叶 在 春天 ,

像春天树叶一样泛着淡淡的色彩，

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,
High and low , of every child the lover ,
高的 和 低的 , 的 每一个 孩子 这 情人 ,

无论地位高低，每个孩子都是爱人，

[fɜːst] [ai] [keɪm] [maɪ] ['welkəm] [wɜːdz] [tuː; tə] [brɪŋ] .
First I came my welcome words to bring .
第一的 我 来了 我的 欢迎 字 到 带来 .

首先，我谨致以我的欢迎辞。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [tɪl] [naʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] ['restɪd] ;
And from then till now I have not rested ;
和 从 然后 直到 现在 我 有 不是 休息 ;

从那时到现在，我从未休息过；

[ai][hæv; həv] [stɪl] [kept] ['bɪzi] ['evri] [deɪ] ;
I have still kept busy every day ;
我 有 仍然 保留 忙碌的 每一个 天 ;

我每天都过得很忙；

[wen] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bluːmd] , [ænd; ənd] , ['krɪmz(ə)n] - ['brestɪd] ,
When the cowslips bloomed , and , crimson - breasted ,
什么时候 这 报春花 盛开 , 和 , 赤红 - 胸部 ,

当报春花盛开，胸脯绯红时，

[sæŋ] [ðə; ði]['rəubinz][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [meɪ] ,
Sang the robins in the golden May ,
桑 这 知更鸟 在 这 金的 可能 ,

五月金色的阳光下，知更鸟在歌唱。

[wen] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['deɪziz] [stɑːd] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] ,
When the silver daisies starred the mowing ,
什么时候 这 银 雏菊 星形 这 割草 ,

当银色雏菊点缀着割草机时，

[wen] [ðə; ði] ['nestlɪŋ] ['swɔləuz] ['flʌtə] [fɔːθ] ,
When the nestling swallows fluttered forth ,
什么时候 这 雏鸟 燕子 飘动 前进 ,

当雏燕扑扇着翅膀飞出来时，

[wen] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [wʊdz] [laɪk] [fleɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] ,
When the maple - woods like flame were glowing ,
什么时候 这 枫 - 树林 喜欢 火焰 是 发光 ,

当枫木像火焰般闪耀时，

[ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][wɪnd] [paɪpt] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] [nɔːθ] ;
Or the wild wind piped from out the north ;
或者 这 荒野 风 管道 从 出去 这 北 ;

或是来自北方的狂风;

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] :
All the time I used to look and listen :
全部 这 时间 我 用过的 到 看 和 听 :

我总是时不时地观察和倾听:

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ,
" Something for the children I must find ,
" 某物 为了 这 孩子们 我 必须 寻找 ,

“我必须为孩子们找到一些东西，

['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] ['glɪs(ə)n] , [-]
Merry tales to make their bright eyes glisten , [380]
欢乐 故事 到 制作 他们的 明亮的 眼睛 闪亮 , [-]

给他们讲些有趣的故事，让他们明亮的眼睛闪闪发光[380]

['juːsf(ə)l] ['lesnz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] .
Useful lessons they should keep in mind .
有用 课程 他们 应该 保持 在 头脑 .

他们应该牢记的宝贵经验。

" [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [haʊ] [briːf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] !
" Fifteen years — how brief they were and pleasant !
" 十五 年 — 如何 简短的 他们 是 和 令人愉快的 !

十五年——多么短暂而美好啊!

[wen] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
When these little golden heads are gray ,
什么时候 这些 小的 金的 头部 是 灰色的 ,

当这些金色的小脑袋都变灰的时候，

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Looking back on what is now the present ,
寻找 后退 在 什么 是 现在 这 展示 ,

回望当下，

[huː] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [wɪl] [seɪ] , —
There may be one will say , —
那里 可能 是 一 将要 说 , —

或许有人会说——

" [ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [wʌns][maɪ]['mʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː]
" These few words that once my mother taught me
" 这些 很少 字 那 一次 我的 母亲 教授 我

“我母亲曾经教我的这几句话

[frɒm; frəm] - [ðə; ði] ['nɜːsəri] , - [eə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,

From	'	The	Nursery	,	'	ere	I	could	read	,
从	-	这	苗圃	,	-	埃雷	我	可以	读	,

从我学会阅读之前的《育儿室》开始，

['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]

Lingering	in	my	memory	,	have	brought	me
挥之不去的	在	我的	记忆	,	有	带来	我

萦绕在我记忆中的，带我

['helpf(ə)l] ['kaʊnsl] [ɪn] [laɪfs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [niːd] .

Helpful	counsel	in	life's	hours	of	need	.
有帮助	法律顾问	在	生活的	小时	的	需要	.

在人生危难之际提供有益的建议。

" ['evriweə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

"	Everywhere	,	of	every	child	the	lover	,
"	到处	,	的	每一个	孩子	这	情人	,

“到处都是，每个孩子的爱人，

['wɪlɪŋ] ['duːə(r)][ɒv; əv][maɪ][best][wɒz; wəz][aɪ] ;

Willing	doer	of	my	best	was	I	;
愿意的	实干家	的	我的	最好的	曾是	我	;

我是一个尽我所能、乐于奉献的人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] , [ɪn][maɪ] [peɪl] [griːn] ['kʌvə(r)] ,

For	the	last	time	,	in	my	pale	green	cover	,
为了	这	最后的	时间	,	在	我的	苍白	绿色的	覆盖	,

最后一次，我穿着浅绿色的封面，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] " [gʊd] - [baɪ] !

I	have	come	to	say	to	you	"	Good	-	by	!
我	有	来	到	说	到	你	"	好的	-	经过	!

我来向你们说“再见！”

" ['meəriən] ['dʌgləs] .

"	MARIAN	DOUGLAS	.
"	玛丽安	道格拉斯	.

“玛丽安·道格拉斯。

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['ɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv]['kɒntents] [ðæt]

The	original	text	for	the	July	issue	had	a	table	of	contents	that
这	原来的	文本	为了	这	七月	问题	有	一个	桌子	的	内容	那

[spænd] [sɪks] ['ɪʃuːz] .

spanned	six	issues	.
跨越	六	问题	.

7 月刊的原文目录跨越了六期。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['ɪʃuːz] .

This	was	divided	amongst	those	issues	.
这	曾是	分割	在	那些	问题	.

这被分配到各个议题中。

[əˈdɪʃənəli] , [ˈəʊnli][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈɪʃuː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] .

Additionally	**,**	**only**	**the**	**July**	**issue**	**had**	**a**	**title**	**page**	**.**
此外	,	仅有的	这	七月	问题	有	一个	标题	页	.

此外，只有7月份那一期有标题页。

[ðɪs] [peɪdʒ][wɒz; wəz] [ˈkɒpid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [faɪv] [ˈɪʃuːz] .

This	**page**	**was**	**copied**	**for**	**the**	**remaining**	**five**	**issues**	**.**
这	页	曾是	复制	为了	这	其余的	五	问题	.

其余五期均复制了此页面。

[iːtʃ] [ˈɪʃuː] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)] [ˈædɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ˈnʌmbə(r)] .

Each	**issue**	**had**	**the**	**number**	**added**	**on**	**the**	**title**	**page**	**after**	**the**	**Volume**	**number**	**.**
每个	问题	有	这	数字	额外	在	这	标题	页	后	这	体积	数字	.

每期杂志都在卷号后面的标题页上添加了期号。

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɒntents] [əuˈmit][ðə; ði][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈles(ə)n] [ɒn][peɪdʒ] - .

Table	**of**	**Contents**	**omits**	**the**	**mention**	**of**	**the**	**Drawing**	**-**	**Lesson**	**on**	**page**	**369**	**.**
桌子	的	内容	省略	这	提到	的	这	绘画	-	课	在	页	-	.

目录中漏掉了第 369 页的绘画课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神